

6831

burda
style

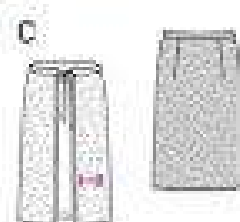
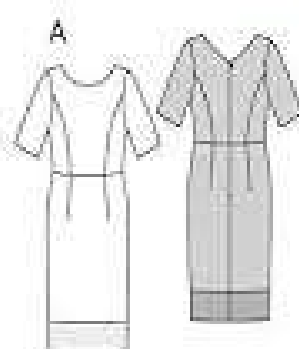
Kleid
Robe
Dress
Vestido



mittel
moins facile
average
difficultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18



Gewerbliche Nutzung untersagt. - Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. - La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



KLEID ROBE DRESS VESTIDO

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	1,40	1,40	1,40	1,80	1,80	1,80	1,20	1,20	1,20	1,40	1,40	1,40
A	m	0,20	0,20	0,20	0,20	0,35	0,35	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20
A	m	1,35	1,35	1,35	1,50	1,50	1,50	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20
B I	m	1,30	1,30	1,30	1,45	1,45	1,45	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10
B II	m							0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75
B	m	1,35	1,35	1,35	1,65	1,65	1,65	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30
C I	m	0,75	0,75	0,75	0,75	0,85	0,85	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75
C II	m							1,10	1,10	1,10	1,15	1,15	1,15

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Leichte Wollstoffe,
Seide, Satin
B II, C II: Spitzenstoff mit einseitiger
Bogenkante
Lightweight wools, silk, satin
B II, C II: Lace fabrics with one
scalloped edge
Lainage léger, soie, satin
B II, C II: dentelle avec un bord festonné
Lichte wollen stoffen, zijde, satijn
B II, C II: kantstof met een rand met boogjes
Fresco lana, seta, raso
B II, C II: pizzo con bordo a festoni
unilaterale
Telas ligeras de lana, seda, satén
B II, C II: tejido de encaje con canto
ondulado unilateral
Lätta ylletyger, siden, satin
B II, C II: Spetsstyg med ensidig uddkant
Lette uldstoffer, silke, satin
B II, C II: Blondestof med ensidet
tungekant
Легкая шерсть, шелк, атлас
B II, C II: кружево с фестонами
по одной кромке

AB:

Einlage • Interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entreteleta •
mellanlägg • indlæg • прокладка
90 cm x 30 cm



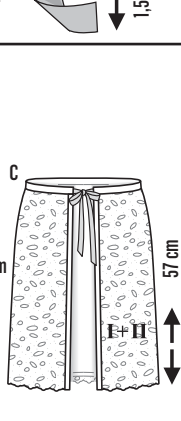
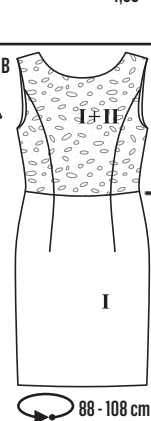
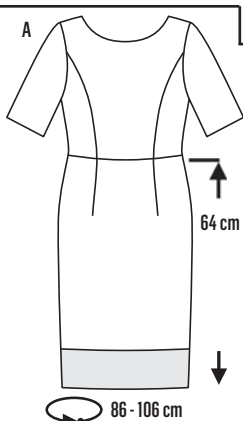
AB:

nahtverdeckt • invisible • pose invisible •
naadritssluiting • a spirale lunga •
costura oculta • dolt sömblixtlås •
sømdækket • Потайная

C:

1,60 - 1,80 m

1,5 cm



Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purpo-
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la
protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commer-
ciales est strictement interdite.

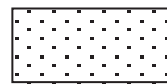
Para todos los modelos se reservan
los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con
fines comerciales



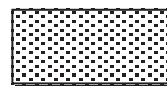
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant • diritto della
stoffa • lado derecho de la tela •
tygets räta • stoffets retside •
лицевая сторона



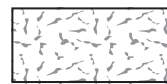
linke Stoffseite • wrong side • envers
verkeerde kant • rovescio
della stoffa • lado revés de la tela •
tygets aviga • stoffets vrangside •
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entreteleta
mellanlägg • indlæg •
прокладка



Futter • lining • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór •
подкладка

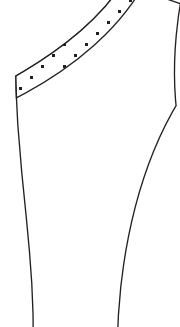


Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumenvlies •
fliselina ovattata • entreteleta de
relleno • polyestervlieselin •
volumenvlies • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

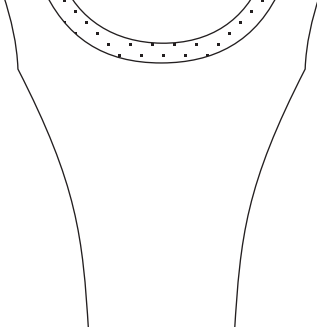
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

AB 4



2x

1



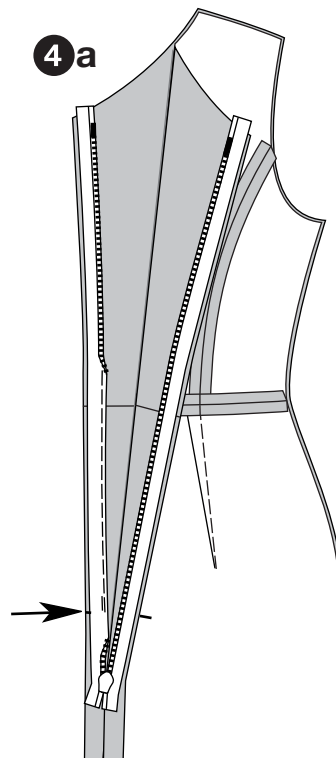
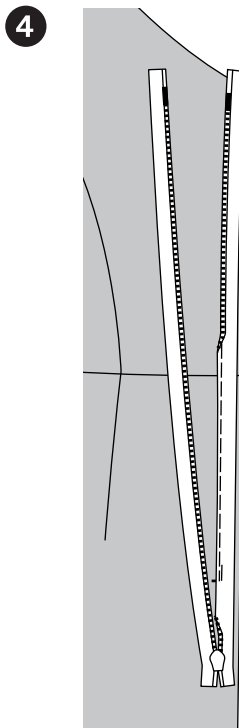
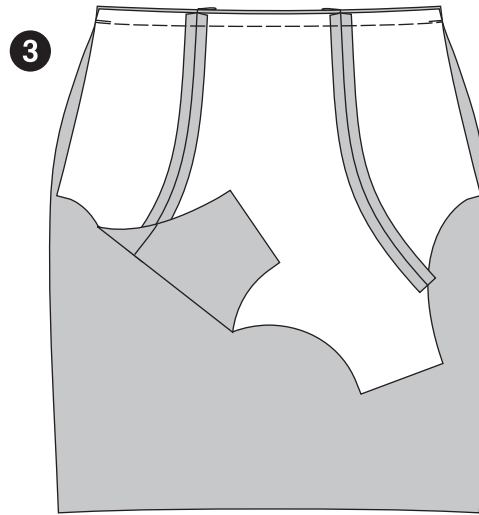
1x

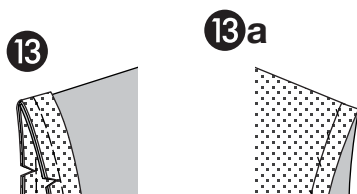
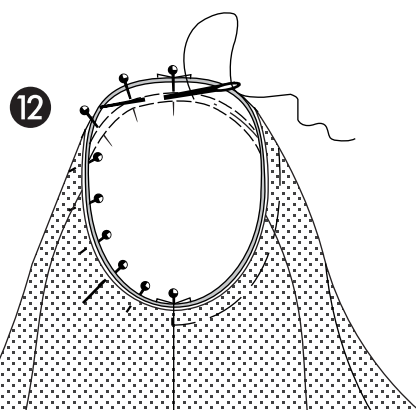
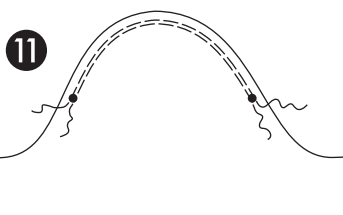
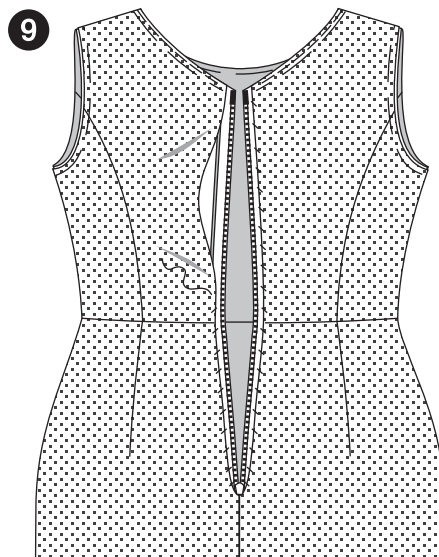
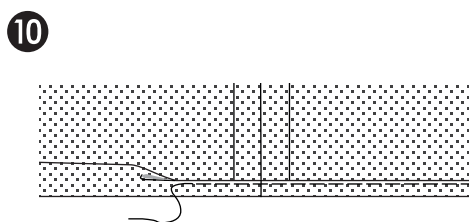
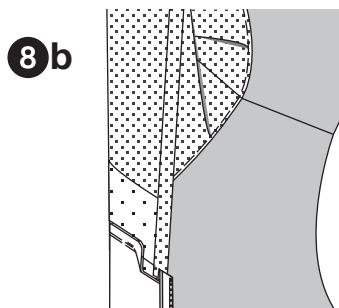
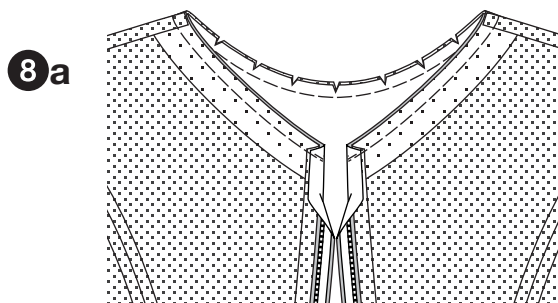
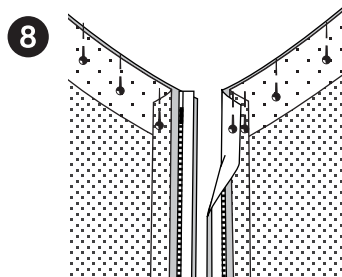
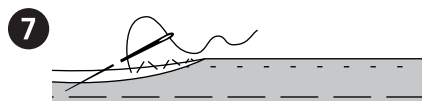
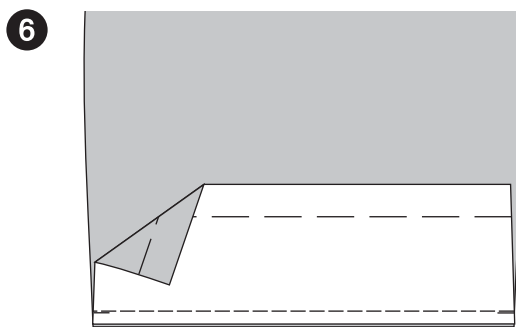
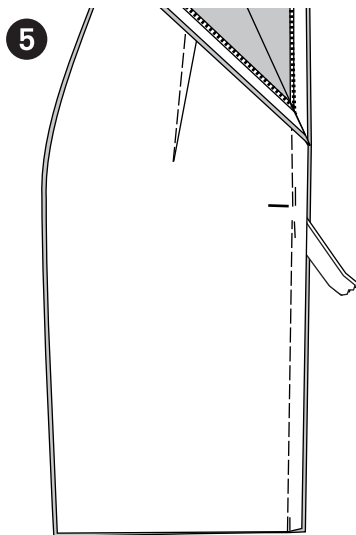
1



2

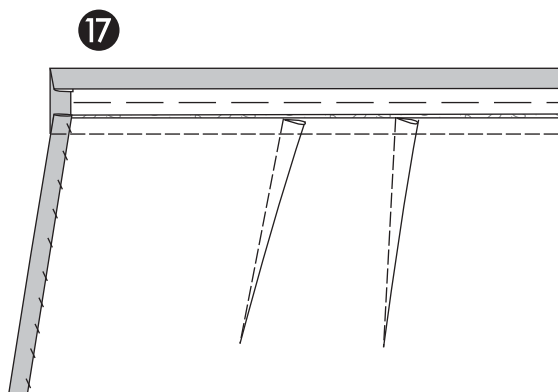
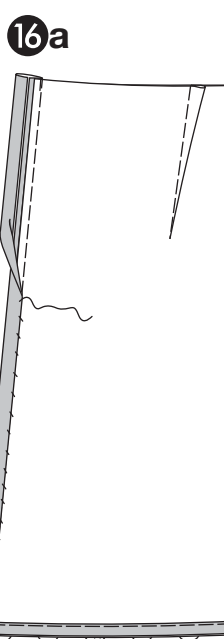
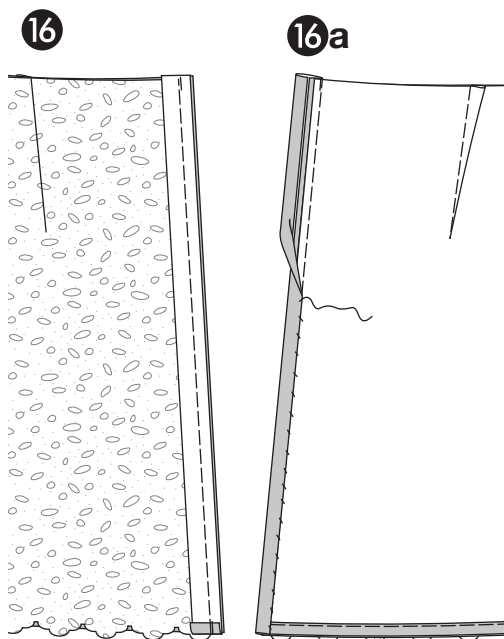
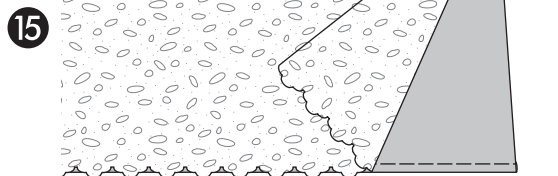
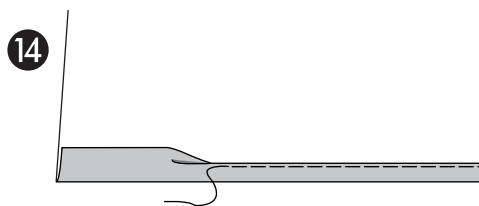
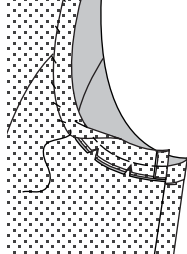
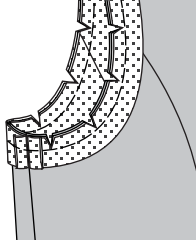






13a





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Mittl. Vorderteil 1x
- A B 2 Seitl. Vorderteil 2x
- A B 3 Vord. Rockbahn 1x
- A B 4 Mittl. Rückenteil 2x
- A B 5 Seitl. Rückenteil 2x
- A B 6 Rückw. Rockbahn 2x
- A 7 Vord. Blende (Saum) 1x
- A 8 Rückw. Blende (Saum) 2x
- A 9 Ärmel 2x
- B 10 Schrägstreifen / Armausschnitt 2x
- C 11 Vord. u. rückw. Rockbahn 1x
- C 12 Streifen / vord. Kante 2x
- C 13 Bund 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 9, für das KLEID **B** Teile 1 bis 6 und 10, für den ÜBERROCK **C** Teile 11 bis 13 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A
Garniturstoff
Teile 7 und 8 aus Garniturstoff zuschneiden.
➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

BC
Stoff I, Stoff II (Spitzenstoff mit einseitiger Bogenkante)
B: Alle Teile, außer Teil 10, aus Stoff I zuschneiden (Teil 10 wird aus Futter zugeschnitten).
Teile 1, 2, 4 und 5 zusätzlich aus dem **Spitzenstoff** zuschneiden.
C: Alle Teile aus **Stoff I** zuschneiden.
Teil 11 zusätzlich aus dem **Spitzenstoff** zuschneiden, die untere Kante trifft auf die Bogenkante der Spitze.
➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABC

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B 1 Center front 1x
- A B 2 Side front 2x
- A B 3 Skirt front 1x
- A B 4 Center back 2x
- A B 5 Side back 2x
- A B 6 Skirt back 2x
- A 7 Front band (hem) 1x
- A 8 Back band (hem) 2x
- A 9 Sleeve 2x
- B 10 Bias strip / armhole edge 2x
- C 11 Front and back skirt piece 1x
- C 12 Strip / front edge 2x
- C 13 Waistband 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 9, for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 6 and 10, and for the OVERSKIRT, view **C**, pieces 11 to 13.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

A
Contrasting fabric
Cut pieces 7 and 8 from contrasting fabric.
➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

BC
Fabric I, fabric II (lace fabric with one scalloped edge)
B: Cut all pieces, except piece 10, from fabric I (piece 10 is cut from lining fabric).
Cut pieces 1, 2, 4, and 5 again, from the **lace fabric**.
C: Cut all pieces from **fabric I**.
Cut piece 11 again from the **lace fabric** – the lower edge meets the scalloped edge of the lace.
➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

ABC

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Milieu devant 1x
- A B 2 Côté devant 2x
- A B 3 Devant de jupe 1x
- A B 4 Milieu dos 2x
- A B 5 Côté dos 2x
- A B 6 Dos de jupe 2x
- A 7 Parement devant (ourlet) 1x
- A 8 Parement dos (ourlet) 2x
- A 9 Manche 2x
- B 10 Biais / emmanchure 2x
- C 11 Devant et dos de jupe 1x
- C 12 Bande / bord devant 2x
- C 13 Ceinture 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons les pièces 1 à 9 pour la ROBE **A**, les pièces 1 à 6 et 10 pour la ROBE **B**, les pièces 11 à 13 pour la SURJUPE **C**, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A
Tissu de garniture
Couper les pièces 7 et 8 dans le tissu de garniture.
➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

BC
Tissu I, tissu II (dentelle avec un bord festonné)
B: couper toutes les pièces, sauf la pièce 10, dans le tissu I (la pièce 10 sera coupée dans la doublure).
Couper également les pièces 1, 2, 4 et 5 dans la **dentelle**.
C: couper toutes les pièces dans le **tissu I**.
Couper la pièce 11 également dans la **dentelle**, poser le bord inférieur de la pièce sur le bord festonné de la dentelle.
➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum und Ärmelsaum (A), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **C** an Teil 12 und an der vord Kante von Teil 11 (es wird keine Zugabe benötigt).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

FUTTER
Futter für **A** nach den Teilen 1 bis 6 zuschneiden.
Futter für **B** nach den Teilen 1 bis 6 und 10 zuschneiden.
➡ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
Keinen Saum, 1,5 cm an allen Kanten und Nähten, außer bei **B** an Teil 10 (Zugabe ist schon enthalten).
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen ca. 4 cm breit entlang der Halsausschnittkante zuschneiden und auf die **linke Futterseite** bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB - KLEID

B - Spitzenstoff

① Teile aus dem Spitzenstoff links auf rechts auf die Teile aus dem Kleidstoff stecken. Kanten aufeinanderheften.
Zeichnung zeigt mittl. Vorderteil.
➡ Teile wie **eine Stofflage** weiterverarbeiten.

AB
Teilungsnähte

② Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 3).
Zugaben jeweils zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Abnäher / vord. und rückw. Rockbahnen
Abnäher der vord. und rückw. Rockbahnen heften und spitz auslaufen steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Oberteil feststeppen

③ Vorderteil rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn heften (Nahtzahl 2); die Teilungsnähte treffen auf die Abnäher. Steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Rückenteile genauso an die rückw Rockbahnen steppen (Nahtzahl 4).

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen.
Rückw. Kleidkanten versäubern.

④ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (4a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
1½" (4 cm) for hem and sleeve hem (A) and **½" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on piece 12 for view **C** and on front edge of piece 11 (no seam allowances are needed).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

LINING
Cut out lining for view **A** using pattern pieces 1 to 6.
Cut out lining for view **B** using pattern pieces 1 to 6 and 10.
➡ See the cutting layouts on the pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added:
No hem allowances and ½" (1.5 cm) at all other seams and edges, except on piece 10 for view **B** (allowances already included).
Transfer pattern outlines to lining pieces.

INTERFACING
Cut pieces of interfacing, approx. 1½" (4 cm) wide, to match neck edges, as illustrated. Iron interfacing pieces to **wrong side of lining pieces**. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.
Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

AB – DRESS

B – Lace fabric

① Pin lace fabric pieces to corresponding pieces of dress fabric, with wrong side of lace facing right side of dress fabric. Baste pieces together along all edges.
Illustration shows center front piece.
➡ Treat each piece as **one layer of fabric**.

AB
Princess seams

② Lay side front pieces on center front piece, right sides facing. Baste front princess seams, matching seam numbers (1). Stitch seams. Stitch back princess seams in same manner, matching seam numbers (3).
At all seams, trim allowances and press seams open.

Darts / skirt front and skirt back
Baste darts in front and back skirt pieces. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts toward center front or center back.

Attach bodice

③ Baste bodice front to skirt front, right sides facing, matching seam numbers (2) and attaching princess seams to darts. Stitch as basted. Trim seam allowances and press seam open.

Stitch bodice backs to skirt backs in same manner, matching seam numbers (4).

Zipper (invisible)
We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.
The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.
Finish center back edges of dress.

④ Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (4a).
On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).
Close the zipper.

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet et les ourlet de manche (A), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf pour **C** autour de la pièce 12 et sur le bord devant de la pièce 11 (aucun surplus est nécessaire).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

DOUBLURE
Pour **A** couper les pièces 1 à 6 dans la doublure.
Pour **B** couper les pièces 1 à 6 et 10 dans la doublure.
➡ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
aucun ourlet, 1,5 cm à tous les autres bords et coutures, sauf pour **B** autour de la pièce 10 (le surplus est compris dans le patron).
Reporter les contours du patron sur la doublure.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis d'env. 4 cm de large le long du bord d'encolure et le thermocoller sur l'**envers de la doublure**. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer **endroit contre endroit**.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB - ROBES

B - Dentelle

① Epingler les pièces en dentelle, envers contre endroit, sur les pièces coupées dans le tissu de la robe. Bâtir les bords ensemble.
Le croquis représente le milieu devant.
➡ Continuer de travailler les pièces comme **une épaisseur de tissu**.

AB
Coutures de découpe

② Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur le milieu devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1) et piquer. Piquer de même les coutures de découpe dos (chiffre-repère 3). Réduire les surplus de chaque couture et les écarter au fer.

Pinces / devant et dos de jupe
Bâtir les pinces sur les devant et dos de jupe en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers la ligne milieu devant ou bien dos, repasser.

Piquer le buste sur la jupe

③ Bâtir le devant, endroit contre endroit, sur le devant de jupe (chiffre-repère 2); poser les coutures de découpe sur les pinces. Piquer. Réduire les surplus et les écarter au fer.

Piquer de la même manière les dos sur les dos de jupe (chiffre-repère 4).

Fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
Surfiler les bords dos de la robe.

④ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des bords de fente sur le surplus de couture. Poser les mailons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des mailons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (fig. 4a).
Sur chaque bord de fente, piquer du haut vers le repère de fente (flèche). Comme les mailons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer la fermeture à glissière.

DEUTSCH

AB

Rückw. Mittelnaht

5 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

A

Saumblende

Rückw Mittelnaht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

6 Vord. Blende rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn heften und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Blende bügeln.

Rückw. Blende genauso an die rückw. Rockbahn steppen, Mittelnaht treffen aufeinander.

AB

Schulter- und Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte (Nahtzahl 5) und Seitennähte (Nahtzahl 6) heften. Nähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Saum

7 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

FUTTER

Futterkleid wie das Kleid zusammennähen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Zugaben am Schlitz nach innen umbügeln.

Halsausschnitt

8 Futter rechts auf rechts auf die Ausschnittkante stecken; Nähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden (8a). Futter nach oben legen. Zugaben in das Futter bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Naht feststeppen (8b).

9 Futter nach innen umheften, bügeln. Armausschnittkanten aufeinanderheften. Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

Futtersaum

10 Untere Futterkante 1,5 cm breit umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen. Das Futter wird dann 1,5 cm kürzer als das Kleid.

A

Ärmel

11 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Ärmelnähte heften (Nahtzahl 7) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 7 annähen.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Steplinien leicht anziehen.

12 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend: ➤ Die Querstriche 8 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

ENGLISH

AB

Center back seam

5 Lay dress backs together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning end of zipper out of the way, over seam allowances, to do so. Tie-off ends of seam. Press seam open.

A

Hem band

Stitch center back seam on back hem band pieces. Press seam open.

6 Baste front hem band to skirt front, right sides facing. Stitch. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward hem band.

Stitch back hem band to skirt back in same manner, matching center back seams.

AB

Shoulder seams and side seams

Lay dress front on dress back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (5), and side seams, matching seam numbers (6). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Hem

7 Finish lower edge of dress. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

LINING

Sew dress lining as described for dress. Finish edges of seam allowances and press seams open. Press allowances on slit edges to inside.

Neck edge

8 Pin lining to neck edge of dress, right sides facing, matching seams. Fold back lining edges to outside, $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) before slit edges, and pin to neck edge. Fold zipper tapes to outside and pin to neck edge, over lining. Baste neck edges of dress and lining together then stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves (8a). Turn lining up. Press seam allowances toward lining and stitch to lining (understitch), close to seam, as far as possible (8b).

9 Turn lining to inside, baste, and press. At armhole edges, baste lining to dress. Sew lining to zipper tapes by hand.

Lining hem

10 Press lower edge of lining to wrong side, $\frac{5}{8}$ " (1.5 cm) wide, turn raw edge under, and baste in place. Edgestitch hem in place. The lining will then be $\frac{5}{8}$ " (1.5 cm) shorter than the dress.

A

Sleeves

11 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste sleeve seams, matching seam numbers (7). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Hem sleeves as described and illustrated for step 7.

Setting in sleeves

To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

12 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit: ➤ The seam marks (8) on sleeve and dress front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeves.

FRANÇAIS

AB

Couture milieu dos

5 Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas, aussi loin que possible, vers le repère de fente. Repousser légèrement la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de la couture. Ecarter les surplus au fer.

A

Parement d'ourlet

Piquer la couture milieu dos. Ecarter les surplus au fer.

6 Bâtit le parement devant, endroit contre endroit, sur le devant de jupe et le piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le parement, repasser.

Piquer de même le parement dos, sur le dos de jupe, superposer les coutures milieus.

AB

Coutures d'épaule et coutures latérales

Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 5) et les coutures latérales (chiffre-repère 6). Piquer les coutures. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Ourlet

7 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet doucement à la main.

DOUBLURE

Assembler la robe en doublure comme la robe. Surfiler les surplus, les écarter au fer. Plier les surplus de la fente sur l'envers, repasser.

Encolure

8 Épingler la doublure, endroit contre endroit, sur le bord d'encolure; superposer les coutures. Plier les bords dos de la doublure à 0,5 cm en retrait des bords de fente vers l'extérieur, les épingler sur l'encolure. Plier les rubans de la fermeture vers l'extérieur et les épingler par-dessus la doublure. Bâtit et piquer les bords d'encolure ensemble. Réduire les surplus de couture, les cranter dans les arrondis (fig. 8a). Coucher la doublure vers le haut. Coucher les surplus dans la doublure, repasser et les piquer aussi loin que possible au ras de la couture (fig. 8b).

9 Plier et bâtir la doublure sur l'envers, repasser. Bâtit les bords d'emmanchure l'un sur l'autre, repasser. Coudre la doublure à la main sur les rubans de la fermeture à glissière.

Ourlet de la doublure

10 Plier le bord inférieur de la doublure de 1,5 cm sur l'envers, repasser, le remplir et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord. La doublure sera ainsi 1,5 cm plus courte que la robe.

A

Manches

11 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches en longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtit les coutures de manche (chiffre 7), piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Coudre l'ourlet de manche comme au paragraphe et au croquis 7.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

12 Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches, end. contre end., sur les emmanchures, en respectant les 4 points suivants: ➤ superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 8 sur les manches et le devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu en évitant la formation de petits plis. Bâtit et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble, les coucher dans les manches, repasser.

B

Armausschnitte / Schrägstreifen
➡ Zugabe der Armausschnitt auf 1 cm zurückschneiden. Schrägstreifen (Teil 10) der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.

13 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften; die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an der Seitennaht einschlagen. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Schrägstreifen von Hand auf das Futter nähen (13a).

C

ÜBERROCK
Saum

14 Am Überrock aus **Stoff I** den Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

15 Überrock aus Spitzenstoff links auf rechts auf den Überrock stecken, Kanten aufeinanderheften und Teile um die Abnäher aufeinanderheften. Teile wie **eine Stofflage** verarbeiten.

Abnäher steppen und zur rückw. Mitte bügeln.

Vord. Kanten einfassen

16 Stoffstreifen (Teil 12) rechts auf rechts auf die vord. Kanten heften und 1 cm breit feststeppen. Unteres Ende einschlagen. Streifen jeweils um die Kante nach innen wenden, einschlagen und an der Ansatznaht festheften. Streifen von Hand annähen (16a).

Bund / Banddurchzug

17 Zugabe der vord. Bundkanten umbügeln. Bund rechts auf rechts auf die obere Rockkante heften und steppen. Zugaben zurückschneiden und in den Bund bügeln. Die Zugabe der anderen langen Kante umbügeln.

Bund an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen.

Band mit einer Sicherheitsnadel in den Bund einziehen. Enden gleichlang zum Binden überstehen lassen. Bandenden schräg abschneiden, damit sie nicht so leicht ausfransen.

B

Armhole edges / bias strips
➡ Trim allowance on each armhole edge to ¾" (1 cm) wide. Press bias strips (piece 10) in half lengthwise, wrong side facing in.

13 Baste each bias strip to armhole edge, right sides facing, matching raw edges. Turn ends of bias strip under at side seam. Stitch bias strip in place, stitching ¾" (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves. Turn bias strips to inside, baste, and press. Sew bias strips to lining by hand (13a).

C

OVERSKIRT
Hem

14 On overskirt piece of **fabric I**, press hem allowance to wrong side, turn raw edge under, and baste. Edgestitch hem in place.

15 Pin overskirt piece of lace fabric to overskirt, with wrong side of lace facing right side of overskirt. Baste together along all edges and around each dart. Treat this as **one layer of fabric**.

Stitch **darts** and press darts toward center back.

Bind front edges

16 Baste fabric strip (piece 12) to each front edge, right sides facing. Stitch strips in place, stitching ¾" (1 cm) from edge. Turn lower end of each strip under. Fold each strip over edge to inside, turn raw edge under, and baste to attachment seam. Sew inner edge in place by hand (16a).

Waistband / casing for ribbon

17 Press allowances on front waistband edges to wrong side. Baste waistband to upper edge of skirt, right sides facing. Stitch as basted. Trim seam allowances and press allowances toward waistband. Press allowance on opposite long edge of waistband to wrong side.

Fold waistband to inside, along marked FOLD LINE, baste inner edge to attachment seam, and edgestitch in place.

Pull **ribbon** into waistband, using a safety pin as bodkin. Leave ends of ribbon extending equally long, to tie overskirt closed. Trim ribbon ends at angles to prevent them from fraying.

B

Emmanchures / biais
➡ Réduire le surplus de chaque emmanchure à 1 cm du tracé. Plier le biais (pièce 10) dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur, repasser.

13 Bâtir le biais, endroit contre endroit, sur l'emmanchure; poser les bords ouverts sur le surplus. Remplir les extrémités sur la couture latérale. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter. Plier et bâtir le biais sur l'envers, repasser. Coudre le biais à la main sur la doublure (fig. 13a).

C

SURJUPE
Ourlet

14 Sur la surjupe en **tissu I** plier l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplir et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord.

15 Epingler la surjupe en dentelle, envers contre endroit, sur la surjupe, bâtir les bords ensemble et bâtir les pièces l'une sur l'autre autour des pinces. Travailler les pièces comme **une épaisseur de tissu**.

Piquer les **pinces** et les coucher vers la ligne milieu dos, repasser.

Gansage des bords devant

16 Bâtir les bandes de tissu (pièce 12) endroit contre endroit, sur les bords devant, les piquer à 1 cm du bord. Remplir l'extrémité inférieure. Rabattre les bandes, chacune autour du bord sur l'envers, les remplir, les bâtir sur la couture de montage. Coudre l'ourlet à la main (fig. 16a).

Ceinture / coulisse élastiquée

17 Plier le surplus des bords devant de la ceinture sur l'envers, repasser. Bâtir la ceinture, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la jupe et piquer. Réduire les surplus, les coucher dans la ceinture, repasser. Plier le surplus du second grand côté sur l'envers, repasser.

Rabattre la ceinture suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'envers, la bâtir sur la couture de montage et la piquer au ras du bord.

Enfiler le **ruban** dans la ceinture avec une épingle à nourrice. Aux extrémités, laisser dépasser la même longueur de ruban pour pouvoir le nouer. Recouper les extrémités du ruban en biais pour éviter qu'elles ne s'effilochent trop facilement.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B	1	middenvoorpand 1x
A B	2	zijvoorpand 2x
A B	3	voorpand rok 1x
A B	4	middenachterpand 2x
A B	5	zijachterpand 2x
A B	6	achterpand rok 2x
A	7	voorstebies (zoom) 1x
A	8	achterstebies (zoom) 2x
A	9	mouw 2x
B	10	schuine strook / armsgat 2x
C	11	voor- en achterpand rok 1x
C	12	strook / voorrand 2x
C	13	boord 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 9,
voor JURK **B** de delen 1 tot 6 en 10,
voor OVERROK **C** de delen 11 tot 13.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A
Garneerstof
De delen 7 en 8 van garneerstof knippen.
➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

BC
Stof I, stof II (kantstof met een rand met boogjes)
B: alle delen, behalve deel 10, van stof I knippen (deel 10 van voering knippen).
De delen 1, 2, 4 en 5 bovendien van **kantstof** knippen.
C: alle delen van **stof I** knippen.
Deel 11 bovendien ook van **kantstof** knippen, de onderrand ligt bij de boogjes van de kantstof.
➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B	1	davanti centrale 1x
A B	2	davanti laterale 2x
A B	3	telo gonna davanti 1x
A B	4	telo gonna centrale 2x
A B	5	telo gonna dietro laterale 2x
A B	6	telo gonna dietro centrale 2x
A	7	bordo di rifinitura orlo davanti 1x
A	8	bordo di rifinitura orlo dietro 2x
A	9	manica 2x
B	10	striscia in isbieco / scalfo 2x
C	11	telo gonna davanti e dietro 1x
C	12	striscia / bordo davanti 2x
C	13	cinturino 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per il VESTITO **A** le parti 1 - 9;
per il VESTITO **B** le parti 1 - 6 e 10;
per la SOPRAGONNA **C** le parti 11, 12 e 13 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (— — —) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A
Tessuto di guarnizione
Tagliate le parti 7 e 8 nel tessuto di guarnizione.
➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

BC
Tessuto I e II (pizzo con bordo a festoni unilaterale)
B: tagliate tutte le parti nel tessuto I eccetto la parte 10 che viene tagliata nella fodera.
Tagliate inoltre le parti 1, 2, 4 e 5 nel **pizzo**.
C: tagliate tutte le parti nel **tessuto I**.
Tagliate inoltre la parte 11 nel **pizzo**, il bordo inferiore combacia con il bordo a festoni del pizzo.
➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B	1	delantero central 1 vez
A B	2	delantero lateral 2 veces
A B	3	pala delantera 1 vez
A B	4	espalda central 2 veces
A B	5	espalda lateral 2 veces
A B	6	pala posterior 2 veces
A	7	ribete delantero (doblado) 1 vez
A	8	ribete posterior (doblado) 2 veces
A	9	manga 2 veces
B	10	tira al bies / sisa 2 veces
C	11	pala delantera y posterior 1 vez
C	12	tira / canto delantero 2 veces
C	13	pretina 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 9,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 6 y 10
para la SOBRE FALDA **C** las piezas 11 a 13 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

A
Tela de guarnición
Cortar las piezas 7 y 8 de la tela de guarnición.
➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

BC
Tela I, tela II (tela de encaje con canto ondulado unilateral)
B: cortar todas las piezas, excepto la pieza 10 de la tela I (la pieza 10 se corta de forro).
Además cortar las piezas 1, 2, 4 y 5 de la **tela de encaje**.
C: cortar todas las piezas de la **tela I**.
Además cortar la pieza 11 de la **tela de encaje**, el canto inferior coincide en el canto ondulado de encaje.
➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho.

vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

4 cm zoom en mouwzoom (A), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **C** bij deel 12 en bij de voorrand van deel 11 (geen naad nodig).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en te-
kentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

VOERING

Voering voor **A** volgens de delen 1 tot 6 knippen.
Voering voor **B** volgens de delen 1 tot 6 en 10 knippen.

➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

Geen zoom, **1,5 cm** bij alle randen en naden, behalve bij **B** bij deel 10 (al incl. naad).

Patroonlijnen op de voering overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen (4 cm breed) bij de hals-
rand knippen en aan de verkeerde kant van de **verkeerde kant van de voering** opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB - JURK

B - kantstof

① Delen van kantstof met de verkeerde kant op de goede kant op de betreffende delen van stof vastspelden. De randen op elkaar rijgen.

Tekening: **middenvoorpand**

➡ De delen verder als **één stoflaag** verwerken.

AB

Deelnaden

② De zijvoorzanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 3). Naden bijknippen en openstrijken.

Figuurnaden / voor- en achterpand van de rok

Figuurnaden bij de voor- en achterpanden van de rok rijgen en tot een punt stikken. De draadjes knopen. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Lijfje vaststikken

③ Het voorpand op het voorpand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2); de figuurnaden liggen bij de figuurnaden. Stikken. De naden bijknippen en openstrijken.

De achterpanden op dezelfde manier op de achterpanden van de rok vaststikken (naadcijfer 4).

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden van de jurk zigzaggen.

④ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (4a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splits-
tekeningje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (A); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 12 di **C** ed al bordo inferiore della parte 11 (non c'è bisogno del margine).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

FODERA

Per **A** tagliate la fodera in base alle parti 1 - 6.
Per **B** tagliate la fodera in base alle parti 1 - 6 e 10.

➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:

nessun margine all'orlo; **1,5 cm** a tutti i bordi e le cuciture tranne alla parte 10 di **B** (il margine è già compreso).

Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo largo ca. 4 cm come illustrato e stiratelo sul bordo scollo **sul rovescio della fodera**. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

AB - VESTITO

B - Pizzo

① Appuntare le parti di pizzo sulle parti di stoffa, rovescio contro diritto. Imbastire insieme i bordi.

L'illustrazione mostra il davanti centrale.

➡ Proseguire nella confezione come se fosse un **unico strato di stoffa**.

AB

Cuciture divisorie

② Disporre i davanti laterali sul davanti centrale diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1) e chiuderle.
Chiudere allo stesso modo le cuciture divisorie dietro (NC 3). Rifilare i margini e stirarli aperti.

Pinces / Teli gonna davanti e dietro

Imbastire le pinces sui teli gonna davanti e dietro e cucirle a punta. Annodare i fili e tirare le pinces verso il davanti e/o dietro centrale.

Attaccare il coprino

③ Imbastire il davanti sul telo gonna davanti diritto su diritto (NC 2); le cuciture divisorie combaciano con le pinces. Cucire. Rifilare i margini e stirarli aperti.

Cucire allo stesso modo i dietro sui teli gonna dietro (NC 4).

Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucitura dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino per lampo) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi dietro del vestito.

④ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (4a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini delle lampo a spirale tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo y dobladillo manga (A), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **C** en la pieza 12 y en el canto delantero de la pieza 11 (no se necesita margen).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

FORRO

A: cortarlo según las piezas 1 a 6.

B: cortarlo según las piezas 1 a 6 y 10.

➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo:

sin dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras, excepto para **B** en la pieza 10 (el margen ya está incluido).

Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos aprox. 4 cm de ancho a lo largo del canto del escote y plancharla al **revés del forro**. Reportar los contornos de patrón en la entreteila.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB - VESTIDO

B - tela de encaje

① Prender las piezas de la tela de encaje en las piezas de la tela del vestido revés contra derecho. Hilvanar montados los cantos.

El dibujo muestra el delantero central.

➡ Seguir la confección de las piezas como **una capa de tela**.

AB

Costuras divisorias

② Poner los delanteros laterales sobre el delantero central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser.
Coser igual las costuras divisorias posteriores (número 3). Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pinzas / palas delanteras y posteriores

Hilvanar las pinzas de las palas delanteras y posteriores y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y/o posterior.

Pespuntear la pieza superior

③ Hilvanar el delantero en la pala delantera (número 2) derecho contra derecho, las costuras divisorias coinciden en las pinzas. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser igual las piezas de la espalda en las palas posteriores (número 4).

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobre hilar los cantos posteriores de vestido.

④ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (4a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

NEDERLANDS

AB

Middenachternaad

5 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. Naden openstrijken.

A

Zoombies

De middenachternaad stikken. Naad openstrijken.

6 De voorste bies op het voorpand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar) en vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de bies toe strijken.

De achterste bies op dezelfde manier bij het achterpand van de rok vaststikken, de middennaden liggen op elkaar.

AB

Schouderaden en zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden (naadcijfer 5) en zijnaden (naadcijfer 6) rijgen. Naden stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Zoom

7 De zoom zigzaggen, omvouden, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

VOERING

De voering net als de jurk in elkaar stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken. De randen bij het split naar binnen omstrijken.

Halsrand

8 De voering op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouden, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouden en over de voering heen vastspelden. De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen (8a). De voering naar boven toe leggen. De naden naar de voering toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de naad vaststikken (8b).

9 De voering naar binnen omvouden, vastrijgen, strijken. De armsgaten op elkaar rijgen. De voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

Zoom bij de voering

10 De onderrand van de voering 1,5 cm breed omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken. De voering wordt dan 1,5 cm korter dan de jurk.

A

Mouwen

11 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De mouwnaden rijgen (naadcijfer 7) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

De mouwzoom volgens punt en tekening 7 vastnaaien.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

12 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➔ De streepjes 8 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooijs ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

B

ITALIANO

AB

Cucitura centrale dietro

5 Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a diotropunto. Stirare i margini aprendoli con il ferro.

A

Bordo di rifinitura all'orlo

Chiudere la cucitura centrale dietro. Stirare aperti i margini.

6 Imbastire il bordo di rifinitura davanti, diritto su diritto, sul telo gonna ed imbastirlo. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il bordo.

Cucire allo stesso modo il bordo di rifinitura dietro sul telo gonna dietro; le cuciture centrali combaciano.

AB

Cuciture alle spalle e cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 5) e le cuciture laterali (NC 6). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo

7 Rifinire l'orlo, ripiegare verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

FODERA

Cucire la fodera come fatto per il vestito di stoffa. Rifinire i margini e stirarli aperti. Stirare verso l'interno i margini all'apertura.

Scollo

8 Appuntare la fodera sul bordo scollo diritto su diritto; le cuciture combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sulla fodera. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti (8a). Disporre la fodera verso l'alto. Stirare i margini verso la fodera e cucirli a filo della cucitura (8b).

9 Imbastire la fodera verso l'interno e stirarla. Imbastire insieme i bordi agli scalfi. Cucire a mano la fodera sulle fettucce della lampo.

Orlo alla fodera

10 Stirare il bordo inferiore della fodera verso l'interno per 1,5 cm, ripiegare ancora e cucirlo a filo del bordo. La fodera finita sarà 1,5 cm più corta dell'abito.

A

Maniche

11 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture (NC 7) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire l'orlo alle maniche come spiegato al punto 7.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

12 Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:

➔ I trattini 8 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

B

ESPAÑOL

AB

Costura posterior central

5 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

A

Ribete de dobladillo

Coser la costura posterior central. Planchar los márgenes abiertos.

6 Hilvanar el ribete delantero en la pala delantera encarando los derechos y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el ribete.

Coser igual el ribete posterior en la pala posterior, las costuras centrales coinciden superpuestas.

AB

Costuras hombro y costuras laterales

Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombro (número 5) y las costuras laterales (número 6). Cerrar las costuras. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Dobladillo

7 Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

FORRO

Coser el vestido de forro como el vestido. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes en la abertura.

Escote

8 Prender el forro en el canto del escote con los derechos encadrados, las costuras coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender en el escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del forro. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes (8a). Poner el forro hacia arriba. Planchar los márgenes en el forro y respuntar todo lo que se pueda al ras de la costura (8b).

9 Volver el forro hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar. Hilvanar montados los cantos sisa. Coser el forro a mano en las cintas de la cremallera.

Dobladillo de forro

10 Planchar entornado el canto inferior de forro 1,5 cm de ancho, remeter y pasar unos hilvanos. Respuntar el dobladillo al ras. El forro es 1,5 cm más corto que el vestido.

A

Mangas

11 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras manga (número 7) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el dobladillo manga como en el texto y dibujo 7.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

12 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➔ Las marcas 8 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

B

Armsgaten / schuine stroken
➡ De naad bij de armsgaten tot 1 cm bijknippen.
De schuine strook (deel 10) in de lengte vouwen, strijken (verkeerde kant binnen).

13 De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij de zijnaad inslaan. De schuine stroken 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.
De schuine strook naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De schuine rand met de hand bij de voering vastnaaien (13a).

C

OVERROK
Zoom

14 Bij de overrok van **stof I** de zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

15 De overrok van kantstof met de verkeerde kant op de goede kant op de overrok vastspelden, de randen op elkaar rijgen en de delen bij de figuurnaden op elkaar rijgen.
De delen verder **als één stoflaag** verwerken.

De **figuurnaden** stikken en naar middenachter toe strijken.

Voorranden omboorden

16 De strook stof (deel 12) op de voorranden vastrijgen (goede kanten op elkaar) en 1 cm breed vaststikken. Het onderste uiteinden inslaan.
De strook om de rand heen naar binnen omvouden, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen. De strook met de hand vastnaaien (16a).

Band / tunnel met bandje

17 De naad bij de voorranden van de band omstrijken. De band op de bovenrand van de rok vastrijgen en vaststikken (goede kanten op elkaar). Naad bijknippen en naar de band toe strijken. De andere lange rand omstrijken.

De band bij de VOUWLIJN naar binnen omvouden, bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken.

Band met een veiligheidsspeld bij de tunnel inrijgen. De uiteinden even lang uit laten steken. De uiteinden schuin afknippen, zodat ze niet zo makkelijk gaan rafelen.

Scalfi / Strisce in isbieco
➡ Acoorciare il margine ai bordi degli scalfi all'altezza di 1 cm.
Stirare per lungo la striscia in isbieco (parte 10), il rovescio è all'interno.

13 Imbastire lo sbieco sugli scalfi, diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità sulle cuciture laterali. Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.
Imbastire lo sbieco ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano sulla fodera (13a).

C

SOPRAGGONNA
Orlo

14 Stirare verso l'interno l'orlo alla sopraffonna tagliata nel **tessuto I**, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

15 Appuntare la sopraffonna di pizzo sulla sopraffonna, rovescio contro diritto, imbastire insieme i bordi, imbastire insieme le parti intorno alle pines.
Proseguire la confezione come se fosse un **unico strato di stoffa**.

Cucire le **pines** e stirarle verso il centro dietro.

Rifinire i bordi davanti

16 Imbastire la striscia di stoffa (parte 12) diritto su diritto sui bordi davanti e cucirla a 1 cm dai bordi. Ripiegare all'interno l'estremità inferiore.
Piegare verso l'interno la striscia rimboccandola intorno al bordo, ripiegarla ancora ed imbastirla sulla cucitura d'attaccatura. Cucire a mano la striscia (16a).

Cinturino / Passanastro

17 Stirare verso l'interno il margine ai bordi davanti del cinturino. Imbastire il cinturino, diritto su diritto, sul bordo superiore della gonna e cucirlo. Rifilare i margini e stirarli verso il cinturino. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo.

Piegare verso l'interno il cinturino lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo del bordo.

Con una spilla da balia infilare il **nastro** nel cinturino. Lasciar sporgere le estremità da annodare per la stessa lunghezza. Tagliare in isbieco le estremità del nastro e lasciarle sfrangiare un po'.

Sisas / tira al bias
➡ Recortar el margen de la sisa a 1 cm.
Planchar la tira (pieza 10) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.

13 Hilvanar la tira en la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en la costura lateral. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.
Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coserla a mano en el forro (13a).

C

SOBREFALDA
Dobladillo

14 En la sobrefalda planchar entornado el dobladillo de la **tela I**, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear el dobladillo al ras.

15 Prender la sobrefalda de la tela de encaje sobre la sobrefalda revés contra derecho, hilvanar montados los cantos e hilvanar superpuestas las piezas alrededor de las pinzas. Trabajar las piezas como **una capa de tela**.

Coser las **pinzas** y plancharlas hacia el medio posterior.

Ribetear los cantos delanteros

16 Hilvanar la tira de tela (pieza 12) a los cantos delanteros con los derechos encarados y pespuntear 1 cm de ancho. Remeter el extremo inferior.
Girar hacia dentro la tira alrededor del canto, remeterla e hilvanarla en la costura de aplicación. Coserla a mano (16a).

Pretina / jareta para la cinta

17 Planchar entornado el margen de los cantos delanteros de pretina. Hilvanar y coser la pretina en el canto superior de la falda derecho contra derecho. Recortar los márgenes y plancharlos en la pretina. Planchar entornado el margen del otro canto largo.

Girar hacia dentro la pretina por la LÍNEA DE DOBLEZ.
En la costura de aplicación pasar unos hilvanes y pespuntear al ras.

Pasar la **cinta** por la pretina con un imperdible. Dejar sobresalir los extremos por igual para atar. Cortarlos en sesgo para que no se deshilachen tan fácilmente.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Mitframstycke 1x
 A B 2 Sidframstycke 2x
 A B 3 Främre kjolvåd 1x
 A B 4 Mittbakstycke 2x
 A B 5 Sidbakstycke 2x
 A B 6 Bakre kjolvåd 2x
 A 7 Främre slå (fäll) 1x
 A 8 Bakre slå (fäll) 2x
 A 9 Ärm 2x
 B 10 Snedremsa / ärmringning 2x
 C 11 Främre och bakre kjolvåd 1x
 C 12 Remsa / främre kant 2x
 C 13 Linning 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
 för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 9,
 för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 6 och 10,
 för ÖVERKJOLEN **C** delarna 11 till 13.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
 Jämma till sidkanterna.

TILLKLIPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A

Garneringstyg

Klipp till delarna 7 och 8 i garneringstyg.
 ➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

BC

Tyg I, tyg II (spetstyg med ensidig uddkant)

B: Klipp till alla delar utom del 10 i tyg I (del 10 klipps till i foder). Klipp till delarna 1, 2, 4 och 5 dessutom i **spetstyg**.
C: Klipp till alla delar i tyg I.

Klipp dessutom till del 11 i **spetstyg**, den nedre kanten möter spetsens uddkant.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbeltyg läggs mönsterdelarna på tygets rätsida på varandra.

DANSK

MÖNSTERDELE:

- A B 1 Midt. forstykke 1x
 A B 2 Sideforstykke 2x
 A B 3 Forr. nederdelbane 1x
 A B 4 Midt. rygdel 2x
 A B 5 Siderygdel 2x
 A B 6 Bag. nederdelbane 2x
 A 7 Forr. besætning (søm) 1x
 A 8 Bag. besætning (søm) 2x
 A 9 Ærme 2x
 B 10 Skråbånd / ærmegab 2x
 C 11 Forr. og bag. nederdelbane 1x
 C 12 Stofstrimmel / forr. kant 2x
 C 13 Linning 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 9,
 til KJOLEN **B** klippes delene 1 til 6 og 10,
 til OVERNEDELEEN **C** klippes delene 11 til 13
 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MÖNSTERET FÖRLÄNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønstret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
 Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klipkes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

A

Garniturestof

Klip delene 7 og 8 ud af garniturestoffet.
 ➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

BC

Stof I, stof II (blondestof med ensidet tungekant)

B: Klip alle delene (undtagen del 10) ud af stof I (del 10 bliver klippet ud af fóret).
 Klip delene 1, 2, 4 og 5 endnu engang ud af **blondestoffet**.
C: Klip alle dele ud af **stof I**.

Klip del 11 endnu engang ud af **blondestoffet**; mønsterdelens nederste kant skal mødes med blondens tungekant.

➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelttyg lægges mønsterdelene på retsiden på varandra.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Средняя часть переда 1x
 A B 2 Боковая часть переда 2x
 A B 3 Переднее полотнище 1x
 A B 4 Средняя часть спинки 2x
 A B 5 Боковая часть спинки 2x
 A B 6 Заднее полотнище 2x
 A 7 Передняя кайма низа 1x
 A 8 Задняя кайма низа 2x
 A 9 Рукав 2x
 B 10 Косая бейка/пройма 2x
 C 11 Переднее/заднее полотнище 1x
 C 12 Полоса/передний край 2x
 C 13 Пояс 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, жакетов, платьев и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ **A** детали 1–9, для ПЛАТЬЯ **B** детали 1–6 и 10, для СЪЕМНОЙ ЮБКИ **C** детали 11–13 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывают на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A

Отделочная ткань

Детали 7 и 8 выкроить из отделочной ткани.
 ➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

BC

Ткань I, ткань II (кружево с фестонами по одной кромке)

B: все детали, кроме детали 10, выкроить из ткани I (деталь 10 выкраивается из подкладочной ткани).
 Детали 1, 2, 4 и 5 выкроить дополнительно из **кружевного полотна**.

C: все детали выкроить из **ткани I**.
 Деталь 11 выкроить дополнительно из **кружевного полотна**, совместив нижний край выкройки полотнища с фестончатым краем кружева.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в одну сторону раскладывать ткань лицевой стороной.

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

6831 / 4

AB

Bakre mitsösöm

5 Lagg bakstyckena räta mot räta, sy mitsösömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blyxtlåsändan undan lite. Fäst sömsmånarna. Pressa isär sömsmånarna.

A

Fällslå

Sy den bakre mitsösömmen. Pressa isär sömsmånarna.

6 Träckla och sy fast den främre slån räta mot räta på den främre kjolvåden. Klipp ner sömsmånarna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i slån.

Sy fast den bakre slån vid den bakre kjolvåden på samma sätt, mitsösömmarna möter varandra.

AB

Axel- och sidsömmar

Lagg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla axelsömmarna (sömnummer 5) och sidsömmarna (sömnummer 6). Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånarna.

Fäll

7 Sicksacka fällen, träckla in, pressa och sy fast den löst för hand.

FODER

Sy ihop foderklänningen på samma sätt som klänningen. Sicksacka och pressa isär sömsmånarna. Pressa in sömsmånarna i fodret.

Halsringning

8 Nåla fast fodret räta mot räta vid halsringningskanten; sömmarna möter varandra. Vik ut fodrets bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut blyxtlåsbanden och nåla fast dem över fodret. Träckla och sy ihop halsringningskanterna på varandra. Klipp ner sömsmånarna, jacksa i rundningarna (8a).

Lagg infodringen uppåt. Pressa in sömsmånarna i fodret och sy fast dem smalt bredvid sömmen så långt som möjligt (8b).

9 Träckla in fodret och pressa. Träckla ihop ärmringningskanterna på varandra. Sy fast fodret på blyxtlåsbanden för hand.

Fodrets fäll

10 Pressa in fodrets nedre kant 1,5 cm br, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt. Fodret blir då 1,5 cm kortare än klänningen.

A

Ärmar

11 Sy från ● till ● två ggr bredvid varandra med stora stygn för in-hållning av ärmkullen.

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Träckla (sömnummer 7) och sy ärmsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånarna.

Sy fast ärmfållen som vid text och teckning 7.

Sy i ärmar

Dra ihop underträdarna i sylinjerna något och håll in ärmkullen.

12 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➤ Tvärstrecken 8 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånarna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i ärmen.

B

AB

Bag. midtersøm

5 Læg rygdelen ret mod ret, sy midtersømmen fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden.

A

Sømbesætning

Sy bag. midtersøm. Pres sømrummene fra hinanden.

6 Ri- og sy den forr. besætning ret mod ret på den forr. nederdelbane. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i besætningen.

Sy, på samme måde, den bag. besætning på den bag. nederdelbane; midtersømmene mødes.

AB

Skulder- og sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 5) og sidesømmene (sømtal 6). Sy sømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Søm

7 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

FØR

Sy før-kjolen sammen ligesom kjolen. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Pres slid sømrummene mod vrangen.

Halsudskæring

8 Hæft føret ret mod ret på udskæringskanten; sømmene mødes. Fold førets bag. kanter udad 0,5 cm fra slidskanterne, hæft dem fast på udskæringen. Fold lynlåsbåndene udad og hæft dem fast over føret. Ri- og sy udskæringskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne (8a).

Læg føret opad. Pres sømrummene ind i føret og sy, så langt som muligt, dem smalt fast langs sømmen (8b).

9 Ri føret mod vrangen, pres. Ri ærmegabskanterne på hinanden. Sy, i hånden, føret på lynlåsbåndene.

Før-søm

10 Pres førets nederste kant mod vrangen i 1,5 cm bredde, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast. Føret bliver således 1,5 cm kortere end kjolen.

A

Ærmer

11 Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 7) og sy ærmesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy ærmesømmen fast til ærmet, som vist ved tekst og tegning 7.

Sy ærmer i

For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

12 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➤ Tværstregerne 8 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den indholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

B

AB

Задний средний шов

5 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза полотнища до нижнего конца потайной застежки на молнию. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть в сторону. Сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

A

Кайма низа

Выполнить задний средний шов. Припуски шва разутюжить.

6 Переднюю кайму сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, приметать и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на кайму.

Заднюю кайму притачать так же к заднему полотнищу, совместив средние швы.

AB

Плечевые и боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 5) и боковые срезы (контрольная метка 6). Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

Подгибка низа платья

7 Припуск по нижнему срезу каймы обметать, заматывать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

ПОДКЛАДКА

Подкладку шить так же, как платье. Припуски швов обметать и разутюжить. Припуски вдоль краев разрезов заутюжить на изнаночную сторону.

Горловина

8 Подкладку натянуть на платье лицевой стороной к лицевой стороне и приколоть к срезу горловины, совместив швы. Средние срезы деталей спинки подкладки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев застежки, и приколоть у горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть у горловины поверх подкладки. Сметать и стачать срезы горловины. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь (8a). Подкладку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на подкладку и настрочить близко к шву на максимальную возможную длину (8b).

9 Подкладку заматывать на изнаночную сторону, приутюжить. Срезы пройм сметать. Подкладку пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

Подгибка низа подкладки

10 Припуск по нижнему срезу подкладки заутюжить на изнаночную сторону на ширину 1,5 см, подвернуть, приметать и настрочить в край, при этом подкладка должна быть на 1,5 см короче платья.

A

Рукава

11 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямые строчки крупным стежком.

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы рукава (контрольная метка 7). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов – см. пункт и рис. 7.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

12 Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главных правила:

➤ Совмещаться должны: поперечные метки 8 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

B

Ärmringningar / snedremsa
➔ Klipp ner sömsmånen i ärmringningen till 1 cm.
Pressa snedremsan (del 10) dubbel på längden, avigsidan inåt.

13 Träckla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningen; de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in ändarna i en sidsöm. Sy fast snedremsan 1 cm br. Klipp ner och jacka sömsmånerna. Träckla in snedremsan, pressa. Sy fast snedremsan på fodret för hand (13a).

C

ÖVERKJOL
Fäll

14 Pressa in fällen vid överkjolen i **tyg I**, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt.

15 Nåla fast överkjolen i spetsstyг aviga mot räta på överkjolen, träckla ihop kanterna och träckla ihop delarna runt insnitten. Bearbeta delarna vidare som **ett tyglager**.

Sy **insnitten** och pressa dem mot mitt bak.

Kantning av framkanterna

16 Träckla fast tygremsan (del 12) räta mot räta på de främre kanterna och sy fast 1 cm br. Vik in den nedre änden. Vänd in remsan om kanten mot insidan, vik in och träckla fast den vid fastsättningssömmen. Sy fast remsan för hand (16a).

Linning / banddragsko

17 Pressa in sömsmånen i de främre linningskanterna. Träckla och sy fast linningen räta mot räta på kjolens övre kant. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i linningen. Pressa in sömsmånen i den andra långsidan.

Vänd in linningen vid VIKNINGSLINJEN, träckla fast den vid fastsättningssömmen och sy fast smalt.

Dra in **bandet** med en säkerhetsnål i linningen. Låt ändarna skjuta ut lika långa som knytband. Klipp av bandändarna snett så att de inte fransar sig så lätt.

Ærmegab / skråbånd
➔ Klip sømrummet på ærmegabene tilbage til 1 cm.
Pres skråbåndene (del 10) til det halve på langs, med vrangen indad.

18 Ri skråbåndet ret mod ret på ærmegabet; de åbne kanter ligger på sømrummet. Buk enderne ind ved sidesømmen. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Ri skråbåndet mod vrangen, pres. Sy, i hånden, skråbåndet på for-et (13a).

C

OVERNERDEDEL
Søm

14 Pres sømmen mod vrangen på overnederdelen af **stof I**, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.

15 Hæft overnederdelen af blondestof vrang mod ret på overnederdelen, ri kanterne på hinanden og ri delene på hinanden omkring indsnittene.
Viderforarbejd herefter delene som **et stoflag**.

Sy **indsnittene** og pres dem mod bag, midte.

Kantning af de forr. kanter

16 Ri stofstrimlerne (del 12) ret mod ret på de forr. kanter og sy dem fast i 1 cm bredde. Buk den nederste ende ind.
Vend, hver for sig, stpfstrimlerne mod vrangen over kanten, buk dem ind, ri og sy, i hånden, dem fast ved tilsætningssømmen (16a).

Bånd / løbegang til bånd

17 Pres sømrummet mod vrangen på linningens forr. kanter. Ri og sy linningen ret mod ret på nederdelens øverste kant. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i linningen. Pres sømrummet mod vrangen på linningens anden lange kant.

Vend linningen mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, ri den fast ved tilsætningssømmen og sy den smalt fast.

Før **båndet** ind i linningen med en sikkerhetsnål. Lad båndets ender hænge lige langt ud til bindingen af sløjfen. Klip båndets ender skråt af, så de ikke så let trevler op.

Проймы / косые бейки
➔ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.
Каждую косую бейку (деталь 10) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

18 Сложенную вдвое бейку сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу проймы, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы. Концы бейки подвернуть у бокового шва. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную к подкладке (13a).

C

СЪЕМНАЯ КРУЖЕВНАЯ ЮБКА
Подгибка низа

14 На полотнище из **ткани I** припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

15 Кружевное полотнище наложить изнаночной стороной на лицевую сторону полотнища из основной ткани, приколоть, сметать оба полотнища вдоль срезов и линий вытачек. Далее полотнище обрабатывать как **однослойное**.

Стачать **вытачки** и заутюжить их глубины клинии середины спинки.

Передние срезы окантовать

16 Каждую полосу (деталь 12) сложить с юбкой лицевыми сторонами, приметать к переднему срезу и притачать на расстоянии 1 см. Нижний конец полосы подвернуть. Полосу отвернуть, обогнув припуски шва, на изнаночную сторону, подвернуть, приметать над швом притачивания и пришить вручную (16a).

Пояс / лента

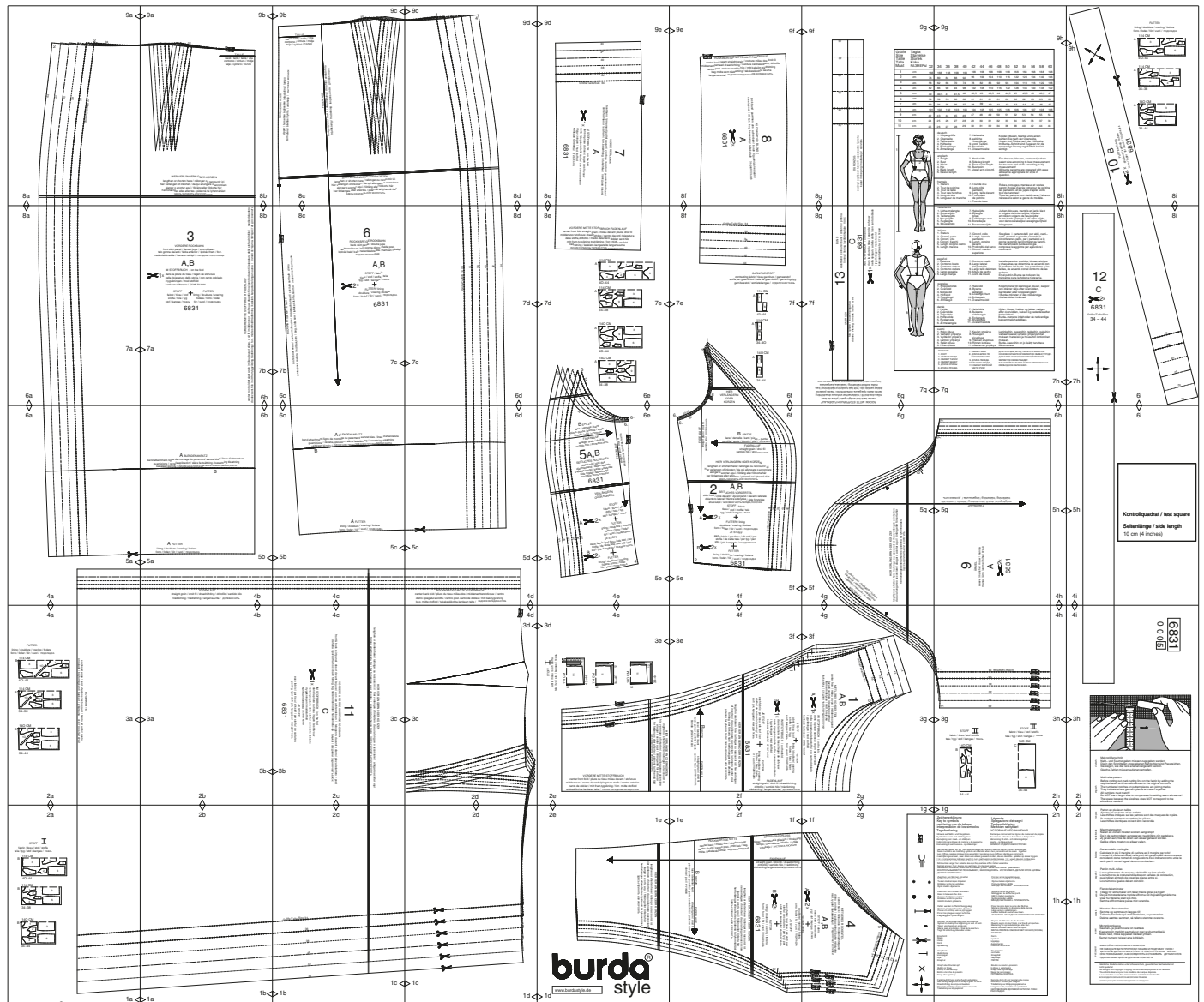
17 Припуски на концах пояса заутюжить на изнаночную сторону. Пояс сложить с юбкой лицевыми сторонами, приметать и притачать к ее верхнему срезу. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на пояс. Припуск по открытому продольному срезу пояса заутюжить на пояс.

Пояс отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приметать над швом притачивания и настрочить в край.

Ленту вдеть в пояс с помощью английской булавки, оставив свободными завязки одной длины. Концы ленты срезать наискосок, чтобы срезы не осыпались.

burda Download-Schnitt

Modell 6831



Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

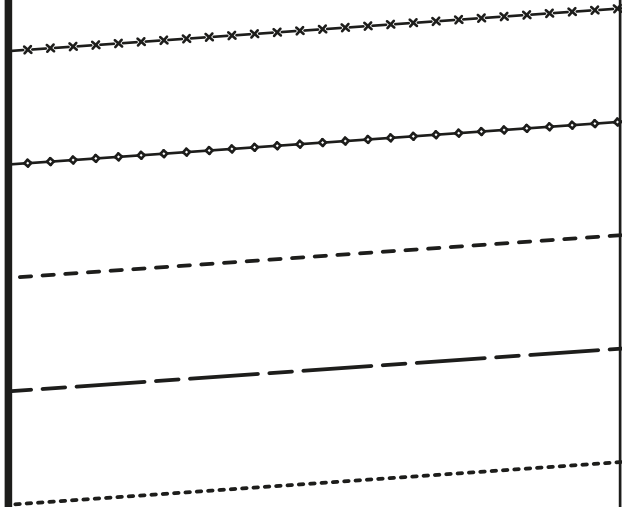
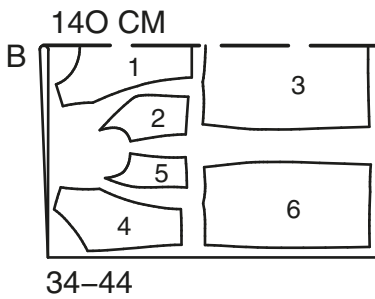
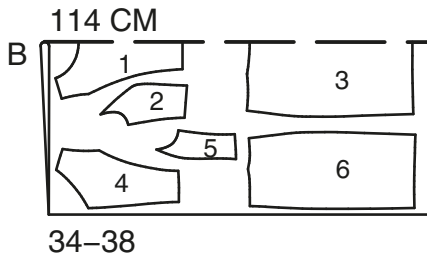
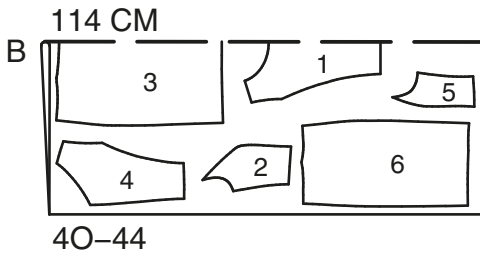
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

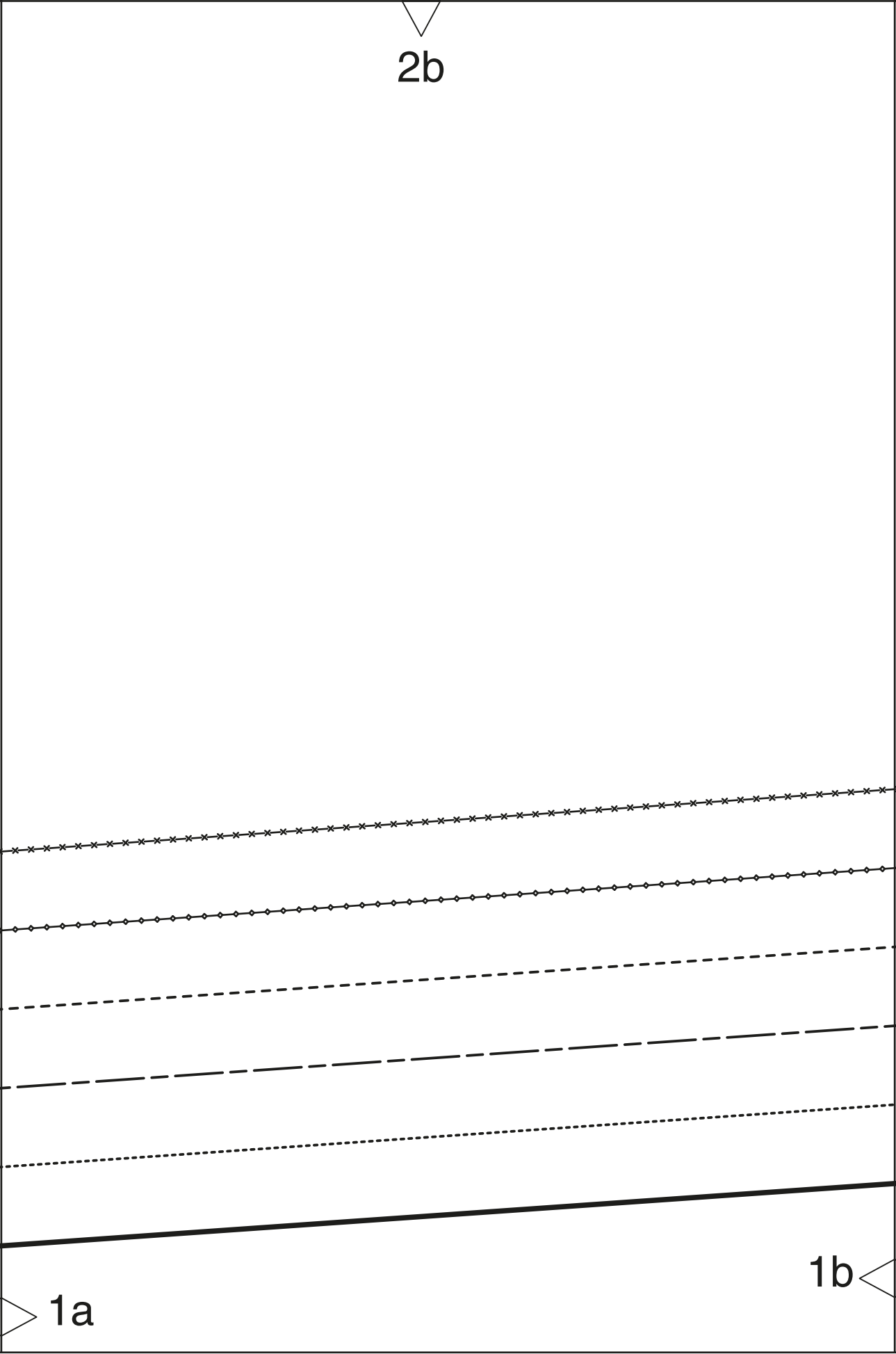
STOFF **I**

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



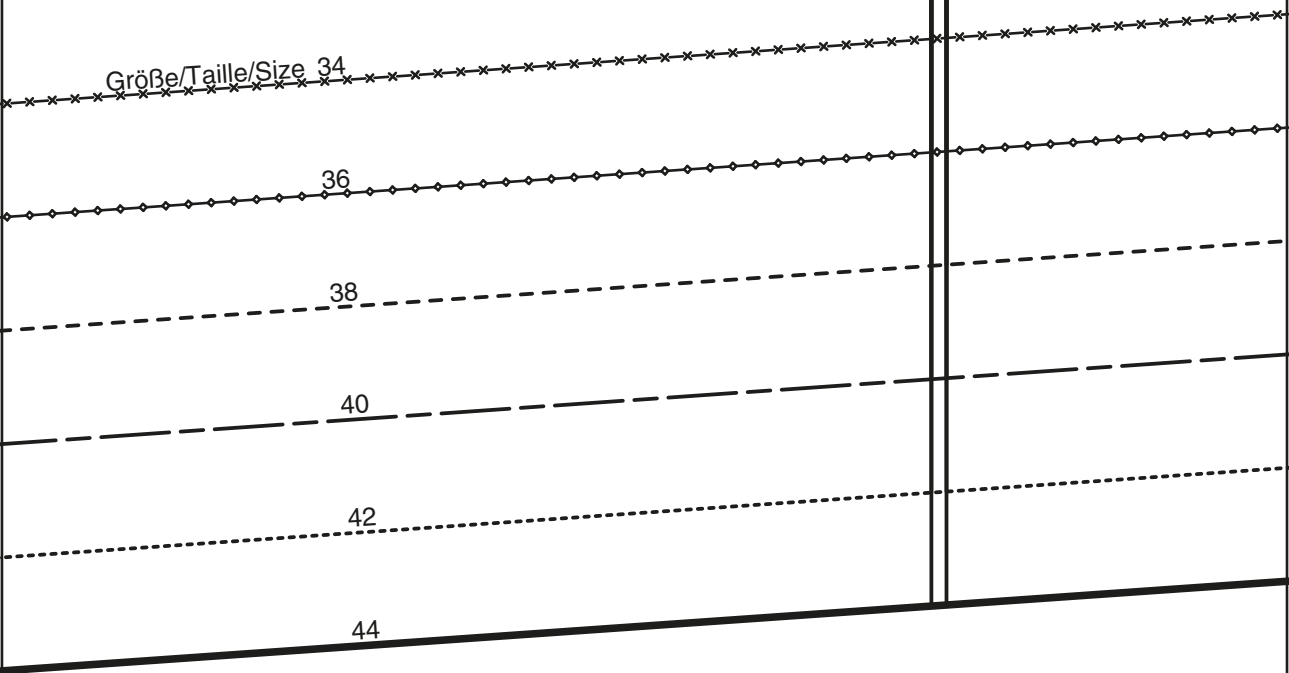
1a

2b





2c

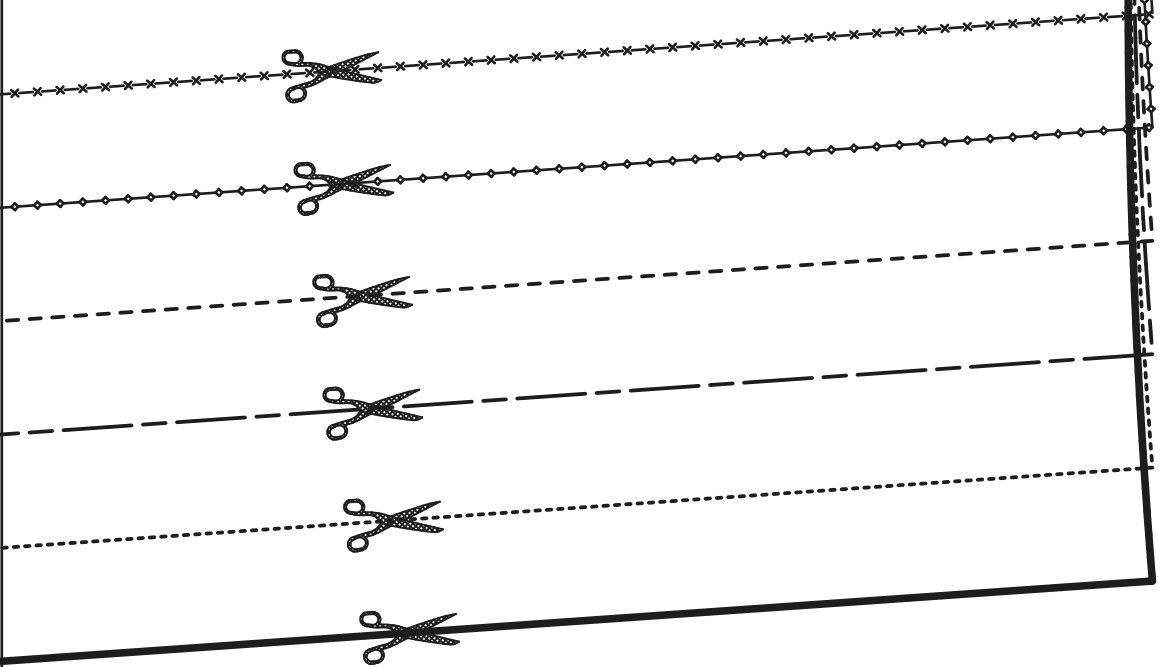


1b

1c



2d

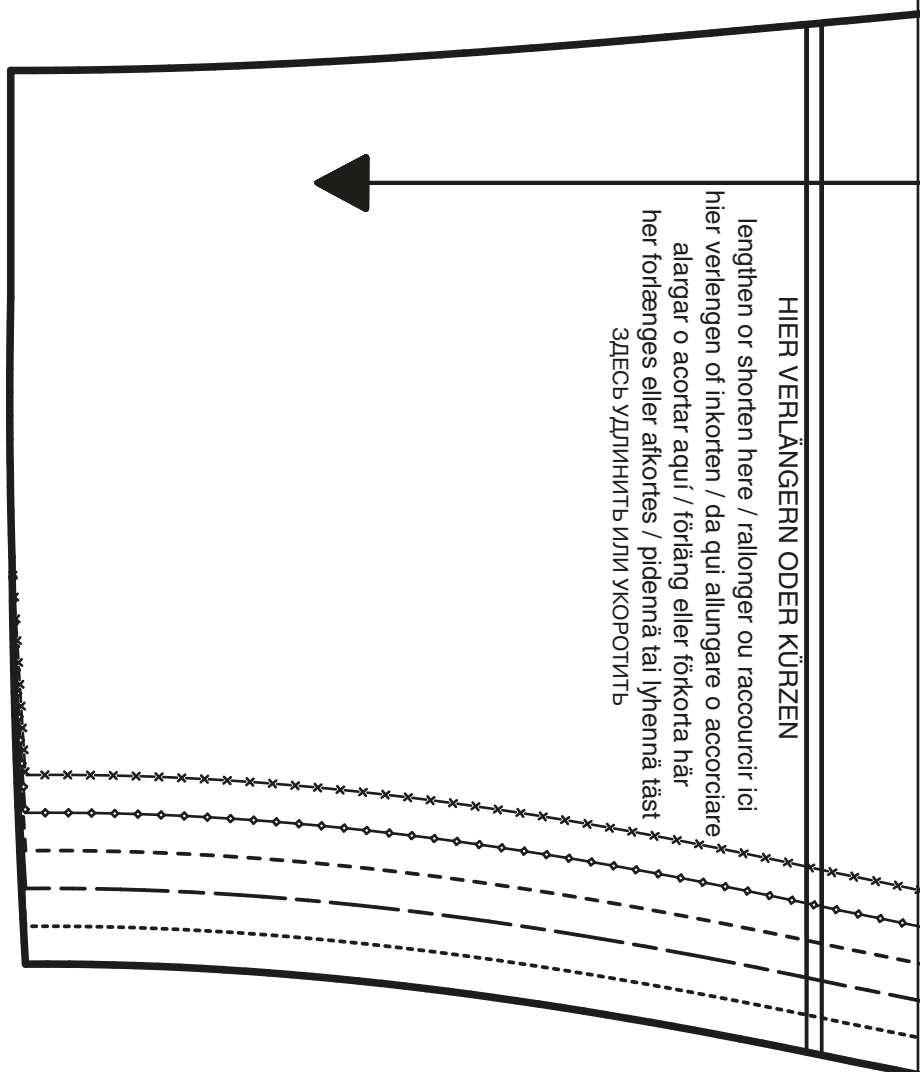


1c

1d

2e

1e



burda[®] style

www.burdastyle.de

1d

2f

1e

1f

RÜCKWÄRTIGE MITTE

center back / milieu dos / middenachter
centro dietro / centro post. / mitt bak / bag.
midte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting
lampo / cremallera / blyxtlås / lynlås
vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning/langansuunta/ДОЛЕВАЯ НИТЬ

B SPITZE

lace / dentelle / kant
pizzo-punta / puntilla / speis
blonde / pitsi / КРУЖЕВО

FADENLAUF

straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern oder kürzen / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

B  2x

+

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

6831

JE STOFF

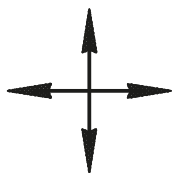
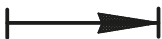
doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА
each fabric / par tissu / elk stof / per
stoffa / de cada tela / per tvg / per
stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

3

1g



*



2g

1f

4

MITTLERES RÜCKENTEIL

center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakte mitsytycke
midt. rygdel / takakesikipi / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B

STOFF / fabric

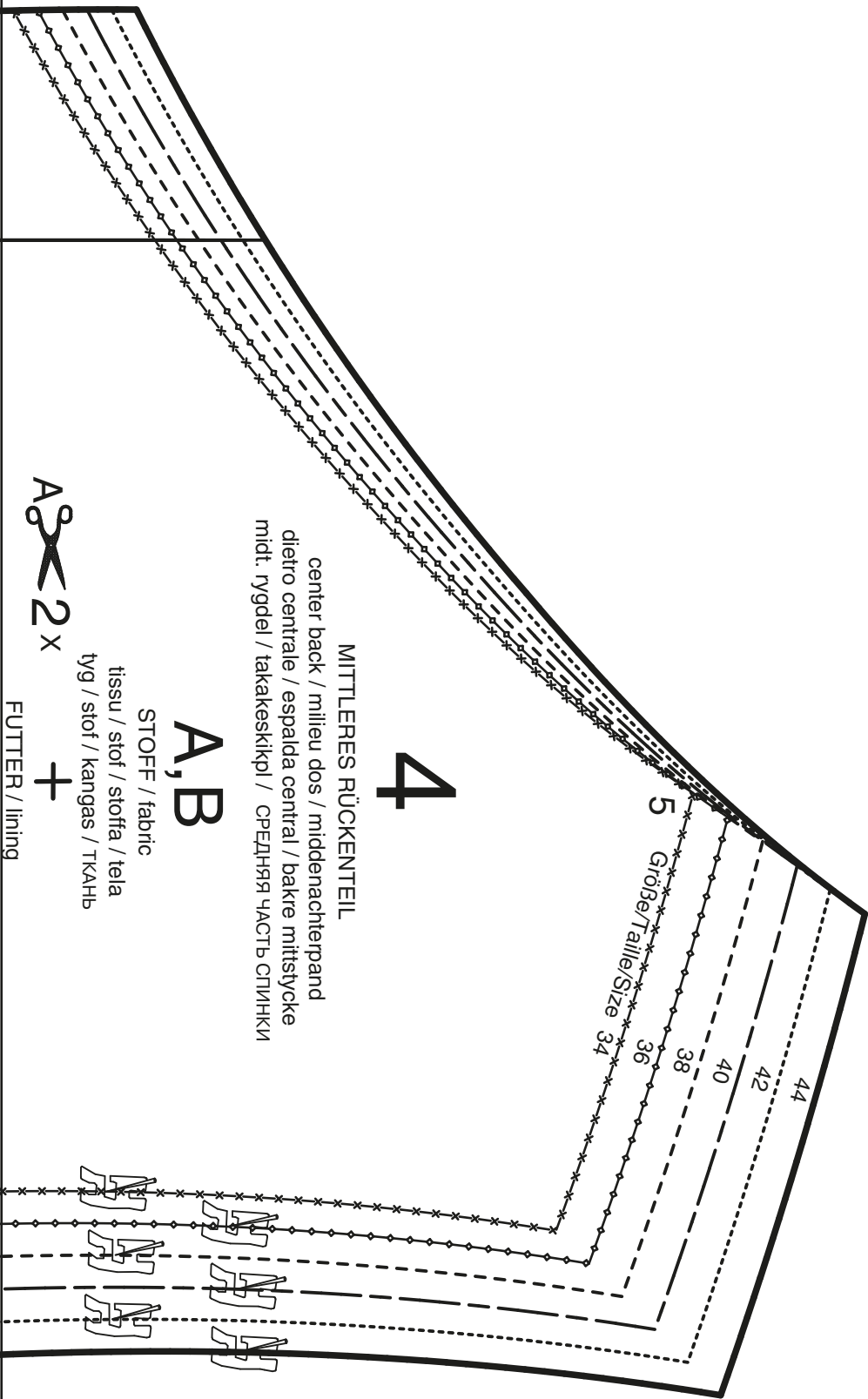
tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

A₂ < 2x

+

FUTTER / lining



Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de espunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömmumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde splei.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Répère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

français	Patron en plusieurs tailles Ajoutez les coutures et les ourlets! Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère. Ils montrent comment assembler les pièces. Les chiffres identiques doivent être raccordés
nederlands	Meermatenpatron Naden en zomen moeten worden aangeknipt! De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens. Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden. Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.
italiano	Cartamodello mutitaglia Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo! I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.
español	Patrón multi-tallas Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir. Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre sí. Los números iguales deben coincidir.
svensk	Flerstorleksmönster Tillägg för sömsmånar och fällar måste göras på tyget! De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop. Samma siffror måste passa mot varandra.
dansk	Mønster i flere størrelser Sømme og sømmerum lægges til! Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker. Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.
suomi	Monenkokonkaava Sauman- ja päärmevarat on lisättävä Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä. Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen. Samat numerot tulevat aina kohkkain.
РУССКИЙ	ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА! ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ. ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

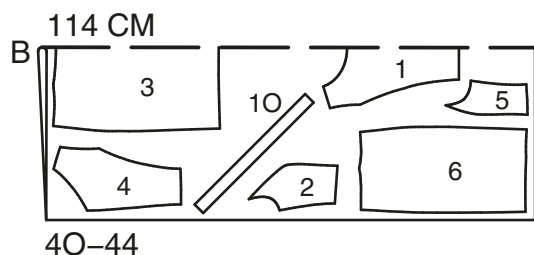
Leur exécution à des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

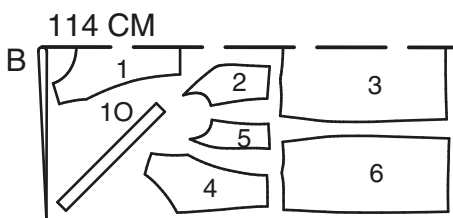
4a

FUTTER

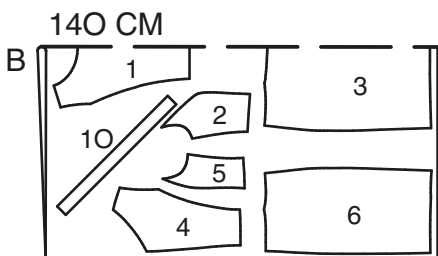
lining / doublure / voering / foder
 forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА



40-44



34-38



34-44

BOGENKANTE

scalloped edge / bord à festons / schuiprand / bordo ad archi / canto
 ondulado / bågformig kant / buekant / rykäreuna / ФЕСТОНЧАТЫЙ КРАЙ

3a

2a



4b

2b



3b



3a



3c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller atkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

11

4c

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
front & back skirt panel / dos et devant de jupe / voor- en achterrokbaan / telo gonna davanti e dietro / pieza delantero y post.
de falda / kjolväd fram och bak / forr.og bag nederdelsbredde / hameen etu- ja takakpl / средняя и задняя часть брюк

C

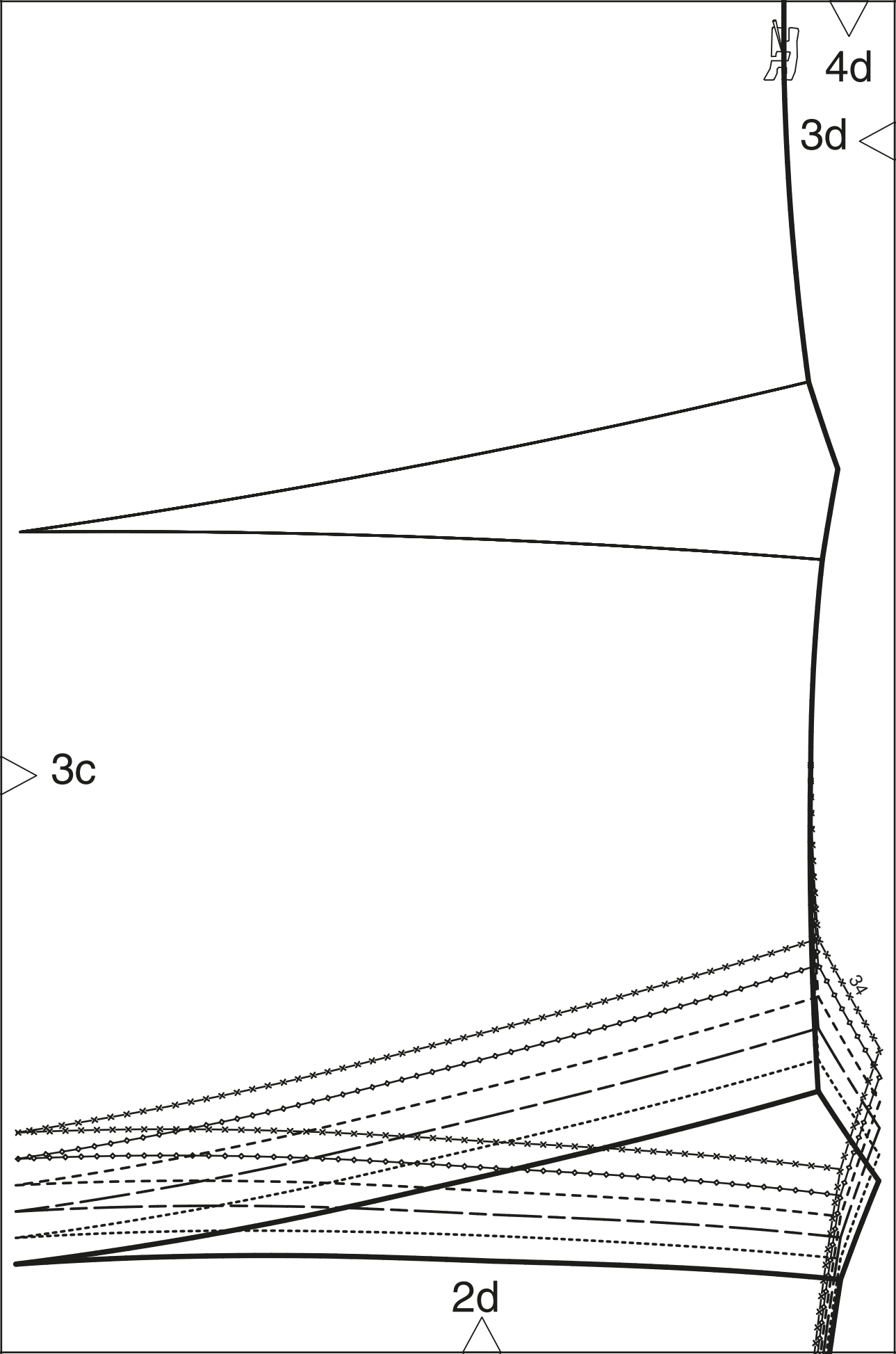


IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани
JE STOFF
each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof / jok. kangasta / каждая ткань

6831

2c

3b



I

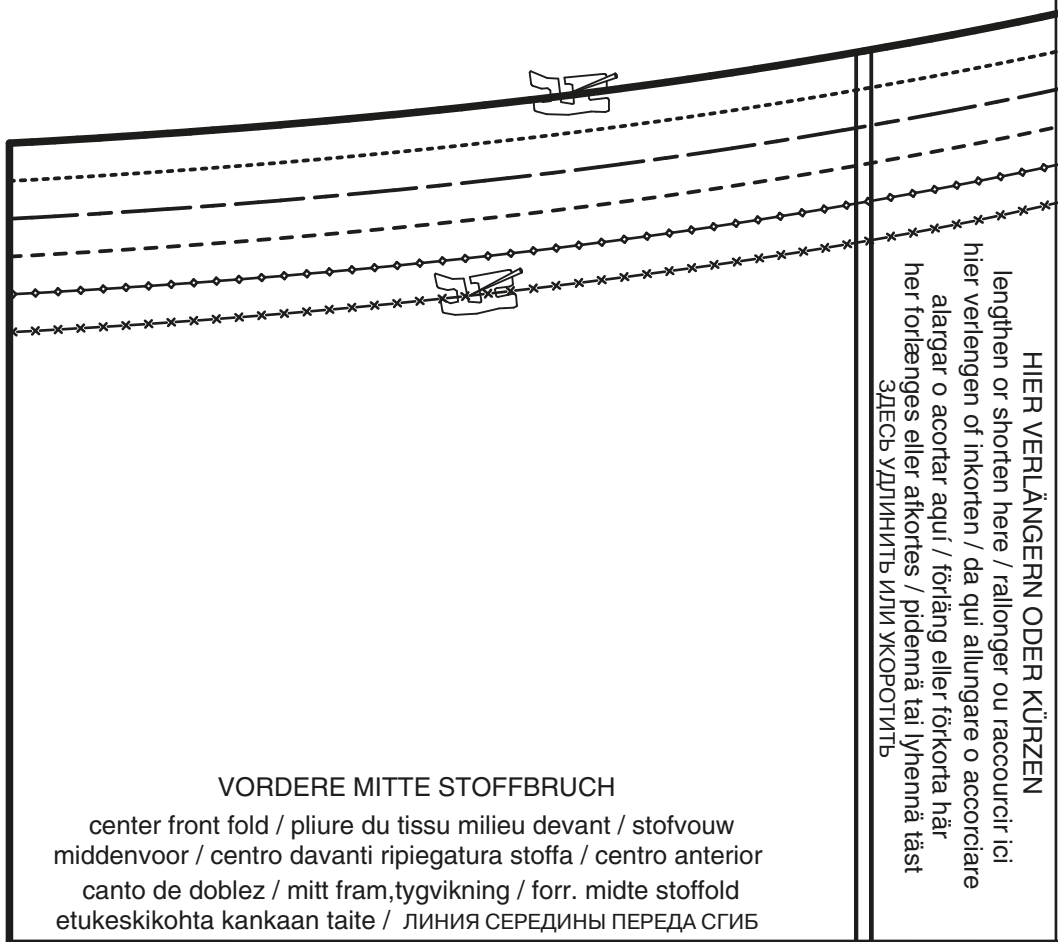
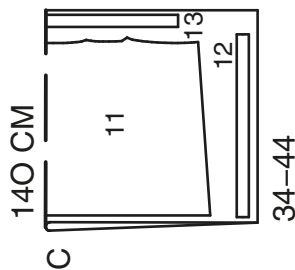
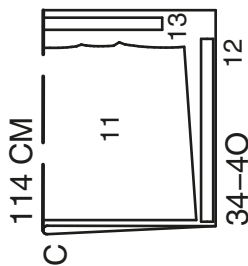
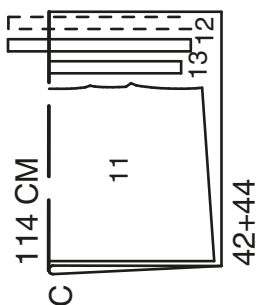
STOFF

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

3d

4e

3e



VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw
middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold
etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

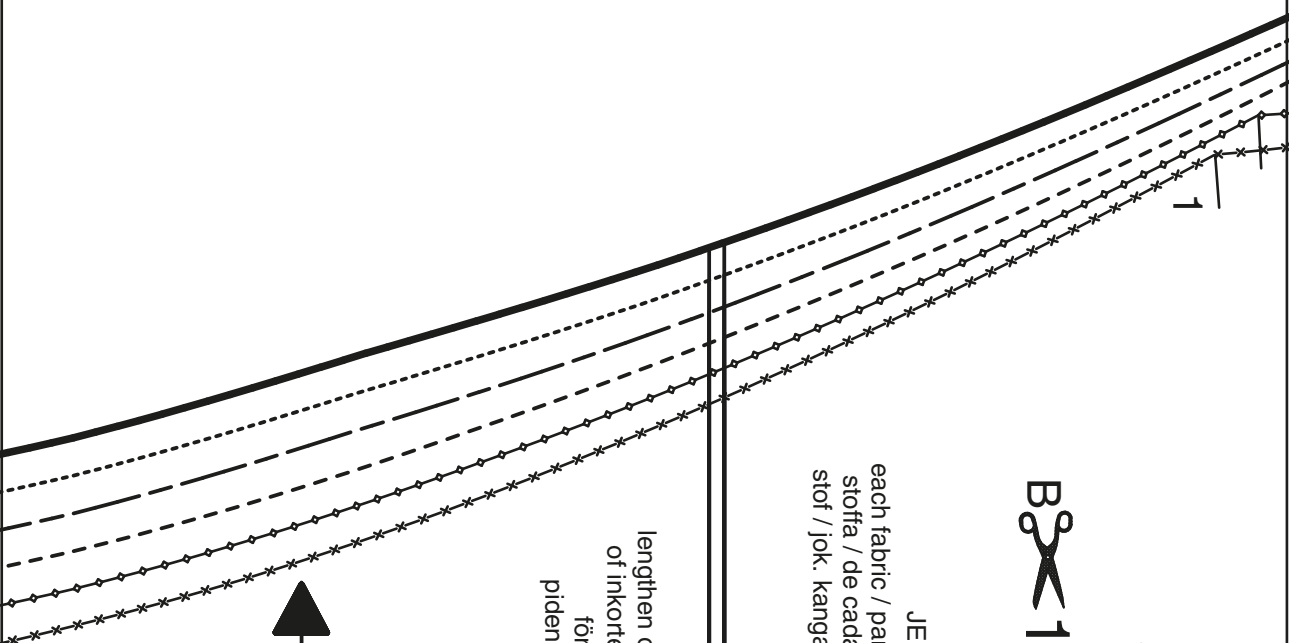
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

2e

4f

3f

3e



STOFF

+

FUTTER

fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ткань
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

IM STOFFFBRUCH / on the fold

$B_3 < 1X$

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado

i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СЛИВ ТКАНИ

JE STOFF

FUTTER

each fabric / par tissu / elk stof / per
stoffa / de cada tela / per tyg / per
stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

+

lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6831

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her förleänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

B SPITZE

FADENLAUF

lace / dentelle / kant
pizzo-punta / puntilla / spets
blonde / pitsi / КРУЖЕВО
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2f

4g

3f

44

42

40

38

36

34

Größe/Taille/Size

5

3g

2g

1

A,B

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke
etukeskipi / средняя часть переда, полочки

A  **1x**

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / CTMB TKAHH

3g

4g

3f

2g

44

42

40

38

36

34

Größe/Taille/Size

5

1

A,B

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpand

davanti centrale / delantero central

främre mittstycke / midt. forstykke

etukeskipi / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / CTMB TKAHH

A **1x**

3g

4g

3f

2g

44

42

40

38

36

34

Größe/Taille/Size

5

1

A,B

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpand

davanti centrale / delantero central

främre mittstycke / midt. forstykke

etukeskipi / средняя часть переда, полочки

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / CTMB TKAHN

A **1x**

3g

4g

3f

2g

44

42

40

38

36

34

Größe/Taille/Size

5

1

A,B

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpand

davanti centrale / delantero central

främre mittstycke / midt. forstykke

etukeskipi / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / CTMB TKAHИ

A **1x**

3g

4g

3f

2g

44

42

40

38

36

34

Größe/Taille/Size

5

1

A,B

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpand

davanti centrale / delantero central

främre mittstycke / midt. forstykke

etukeskipi / средняя часть переда, полочки

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / CTMB TKAHN

A **1x**

3g

4g

3f

2g

44

42

40

38

36

34

Größe/Taille/Size

5

1

A,B

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpand

davanti centrale / delantero central

främre mittstycke / midt. forstykke

etukeskipi / средняя часть переда, полочки

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / CTMB TKAHN

A **1x**

4g

3f

44

42

40

38

36

34

Größe/Taille/Size

5

1

A,B

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpand

davanti centrale / delantero central

främre mittstycke / midt. forstykke

etukeskipi / средняя часть переда, полочки

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / CTMB TKAHИ

3g

2g

A

1

3g

4g

3f

2g

44

42

40

38

36

34

Größe/Taille/Size

5

1

A,B

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpand

davanti centrale / delantero central

främre mittstycke / midt. forstykke

etukeskipi / средняя часть переда, полочки

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

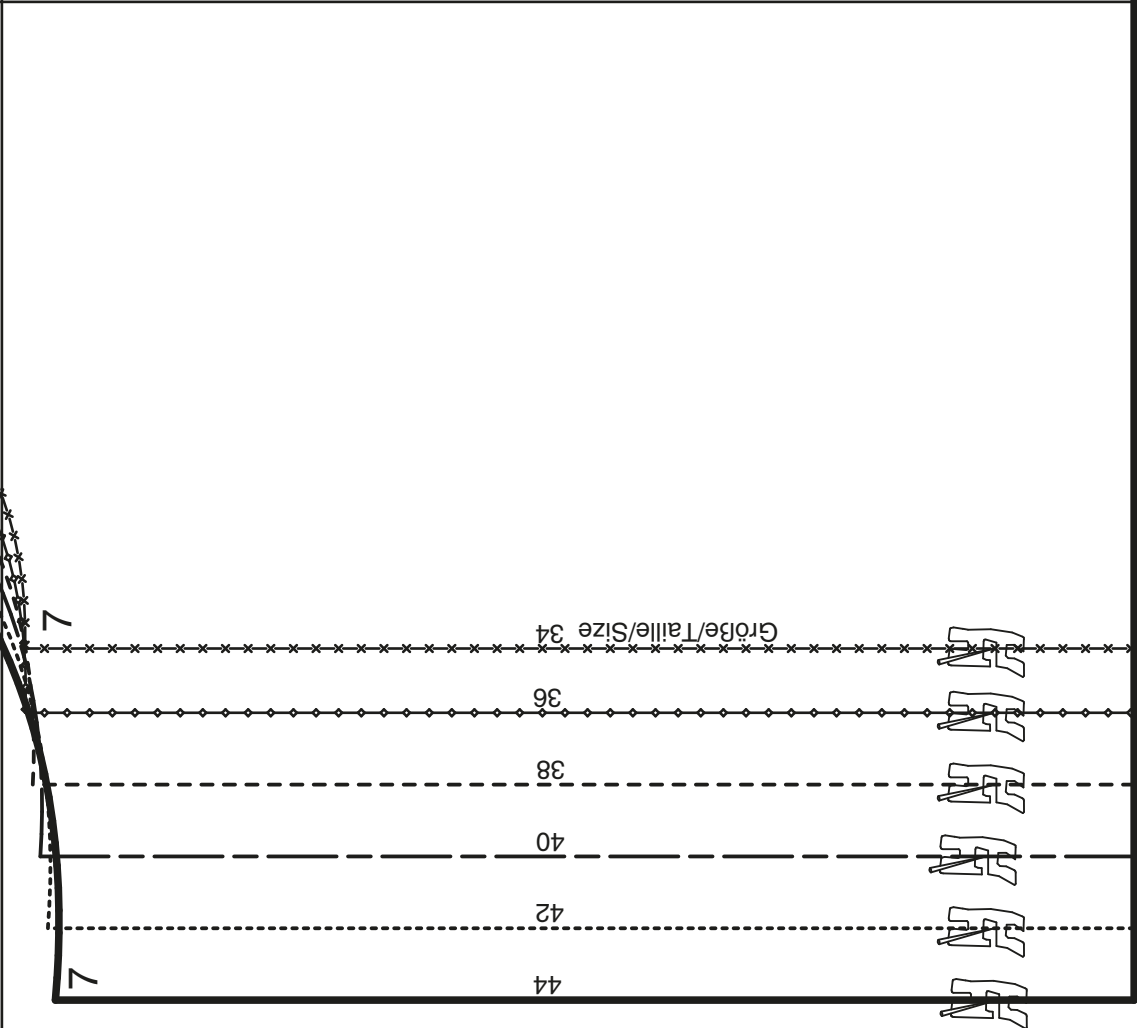
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / CTMB TKAHN

A **1x**

4h



3g

3h

II

STOFF

fabric / tissu / stof / stoffa

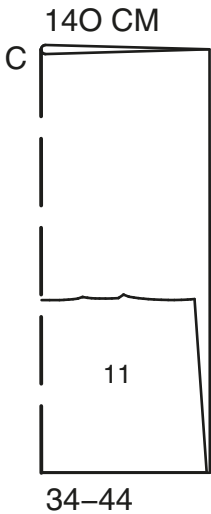
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



II

STOFF

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

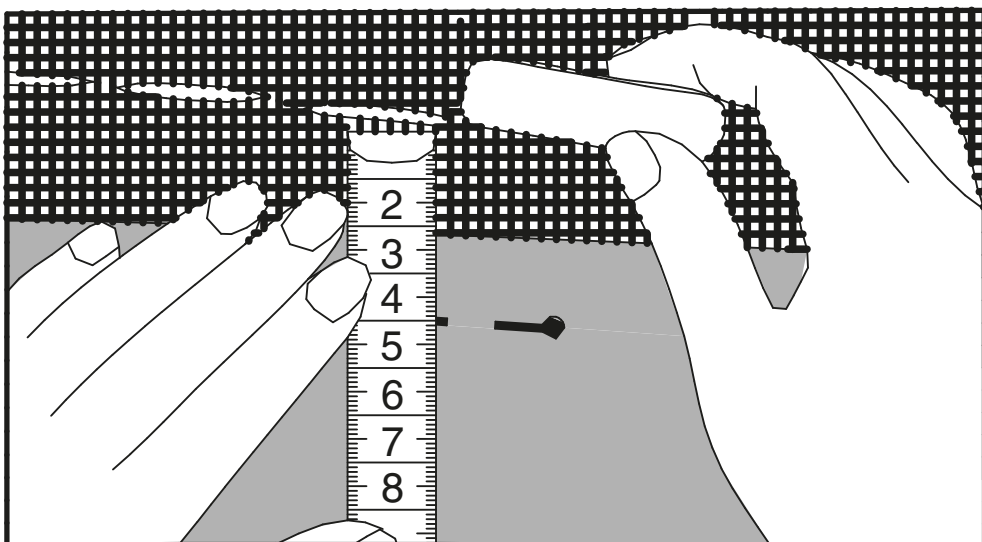


2h

4i

6831
0005

3h

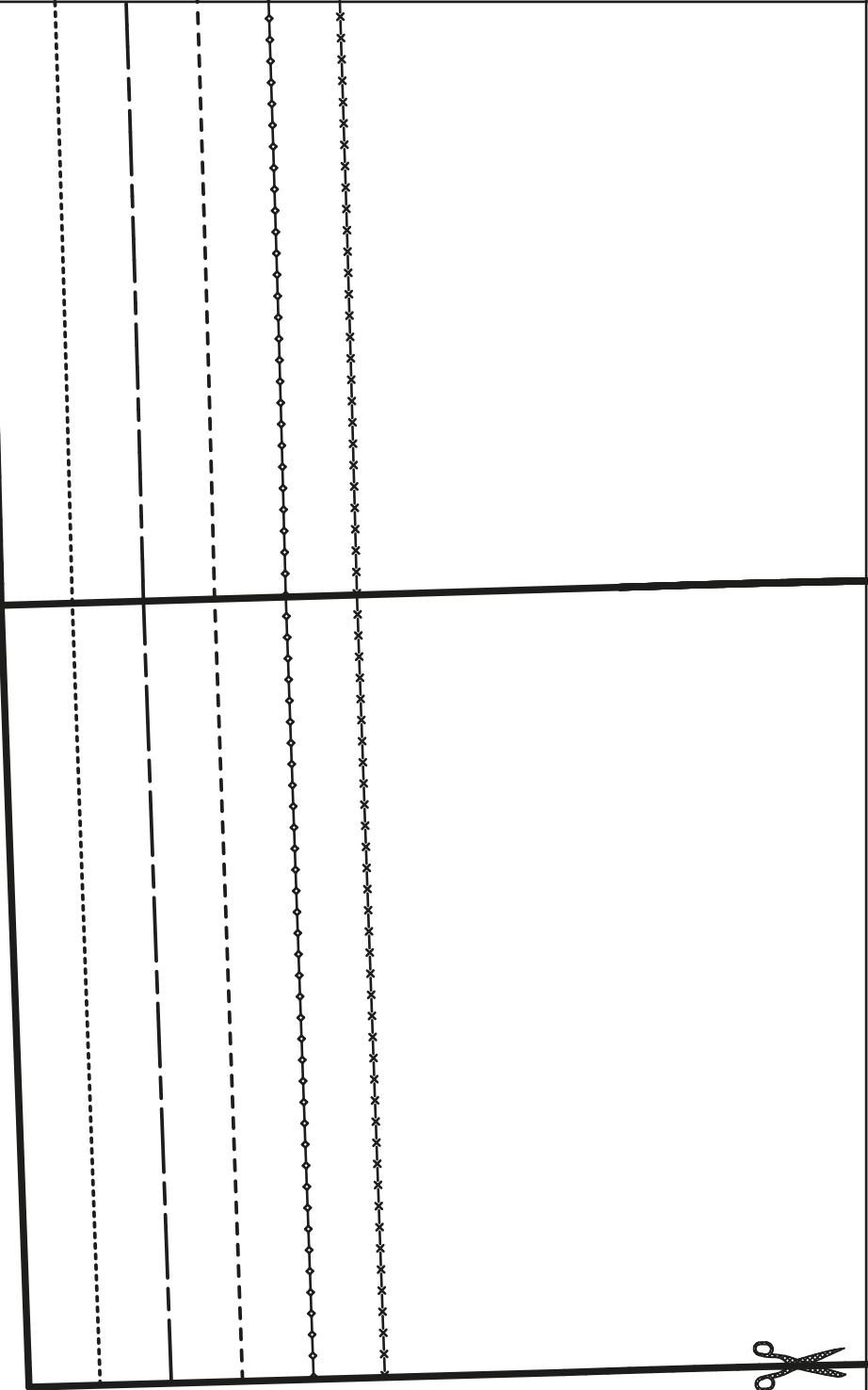


deutsch
Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch
Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
 required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the
 allowance needed!

2i

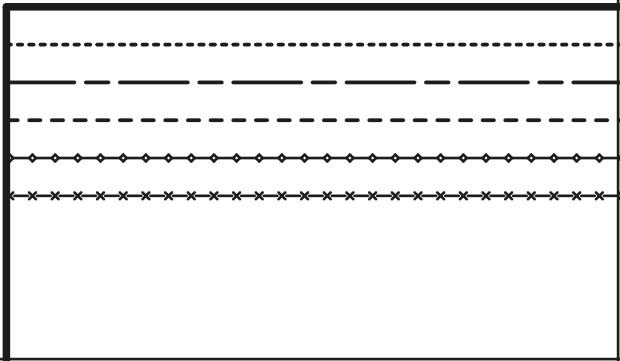
6a



5a



4a



6b

A BLENDENANSATZ

band attachment / ligne de montage du parement/ aanzet bies / linea d'attaccatura
guarnizione / cenefa, aplicacòn / slåns fastsättning / besætning tilsætning
kaitaleen kiinnity / ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНИЯ ПЛАНКИ, БЕЙКИ, КАНТА

B

A FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

5a

5b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4b

6c

A BLENDENANSATZ

band attachment / ligne de montage du parement/ aanzet bies / linea d'attaccatura
guarnizione / cenefa, aplicacòn / slåns fastsättning / besætning tilsætning
kaitaleen kiinnity / ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНИЯ ПЛАНКИ, БЕЙКИ, КАНТА

B

A FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

5c

5b

4c

6d



5c

5d

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center back fold / pliure du tissu milieu dos / middenachterstofvouw / centro
dietro ripiegatura stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak tygvikning
bag. midte stoffold / takakeskikohta, kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

4d

B SPITZE

lace / dentelle / kant
pizzo-punta / puntilla / spets
blonde / pitsi / кружево

FADENLAUF

straight grain / droit fil
sentido hilo / долевая нить

5A,B

SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos
zijachterpand / dietro laterale
espalda lateral / bakre sidstycke
side rygdel / takasivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

6831

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

STOFF

fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ткань

+

FUTTER

lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / подкладка

JE STOFF

each fabric / par tissu / elk stof / per
stoffa / de cada tela / per tyg / per
stof / jok. kangasta / каждая ткань

B

✂ 2x

+

FUTTER

lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / подкладка

4e

5d

5e

6e

6.

6.

FADENLAUF

straight grain / droit fil
sentido hilo / долевая нить

44

42

40

38

36

34

4

6. 34,36 44 6.

6f

FADENLAUF

straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

B SPITZE

lace / dentelle / kant / pizzo – punta
puntilla / spets / blonde / pitsi / КРУЖЕВО

FADENLAUF

straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

2 A,B

SEITLICHES VORDERTEIL

side front / côté devant / zijvoorpand / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke / side forstykke
etisivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

A ✂ 2x

+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

JE STOFF

each fabric / par tissu / elk stof / per
stoffa / de cada tela / per tyg / per
stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

B ✂ 2x

+

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

2

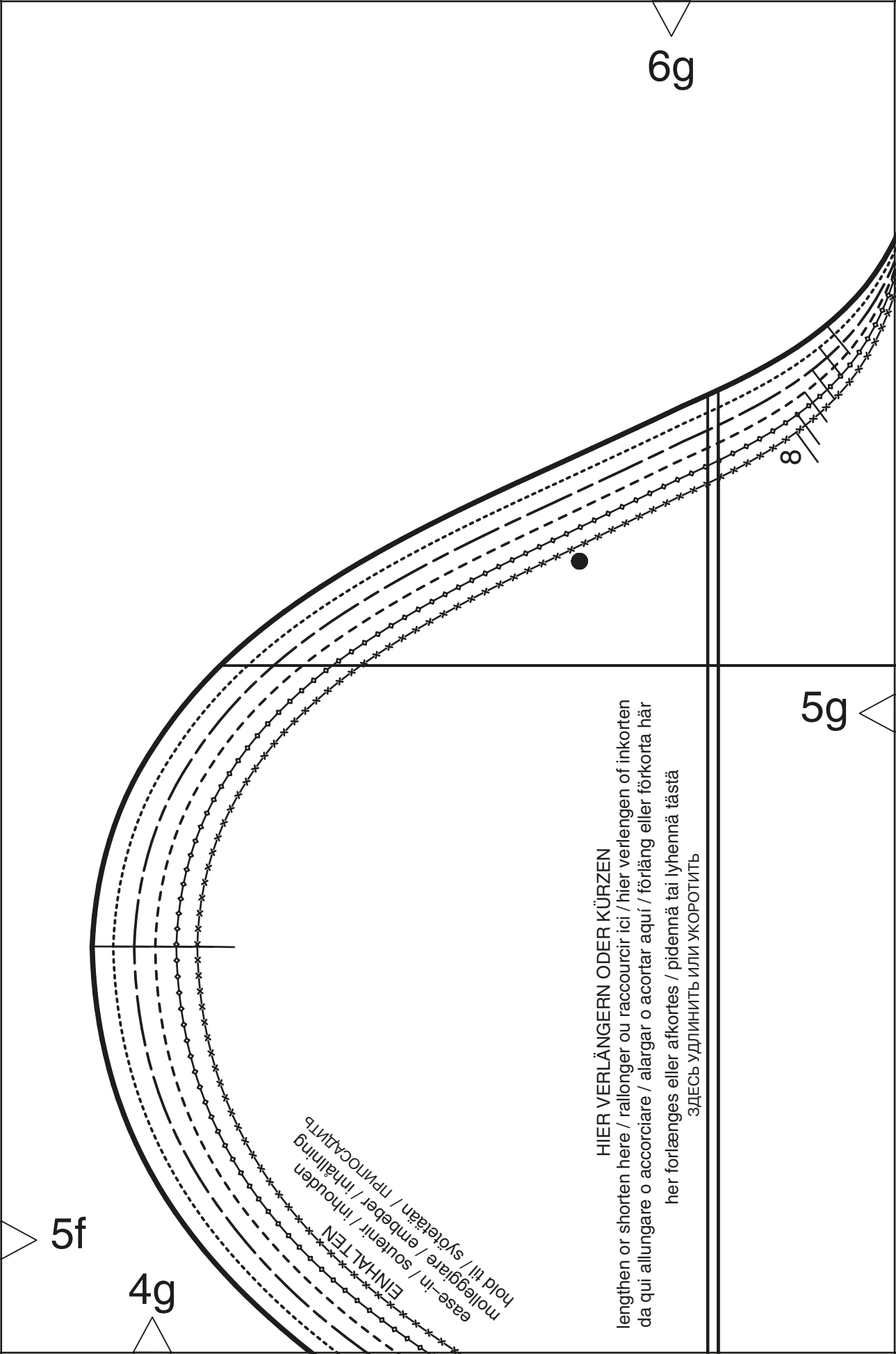
6831

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44

5e

5f

4f



6g

8

5g

5f

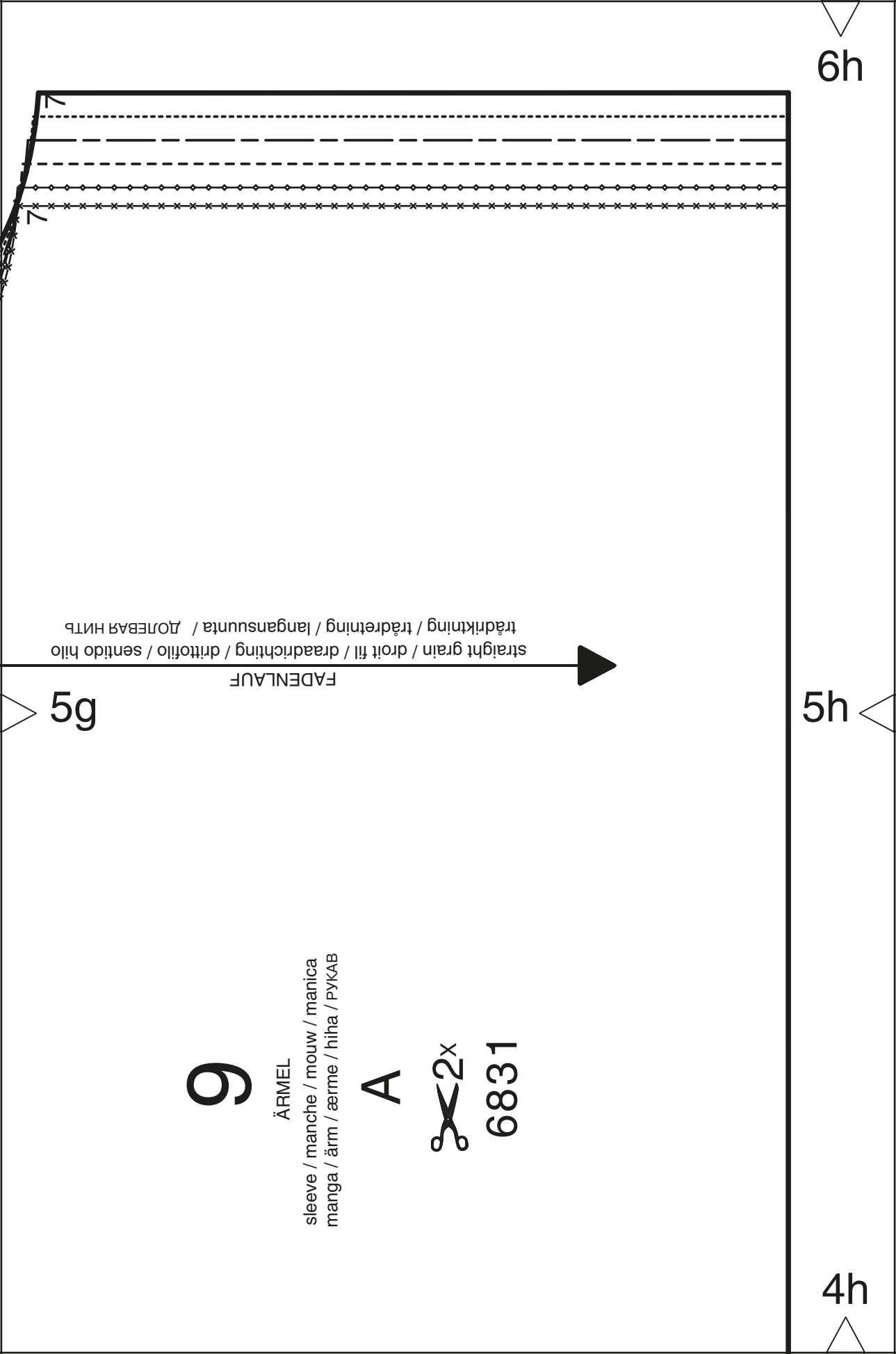
4g

EINHALTEN
ease-in / souleir / inhouden
molleggiare / embeber / inhaling
hold til / syötetään / приподнимать

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui / förlång eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ удлиннить или укоротить



9

ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykAB

A



2x
6831

5g

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådknining / trådreining / langansuunta / долгая нить

5h

4h

6h

6i

5h

Kontrollquadrat / test square

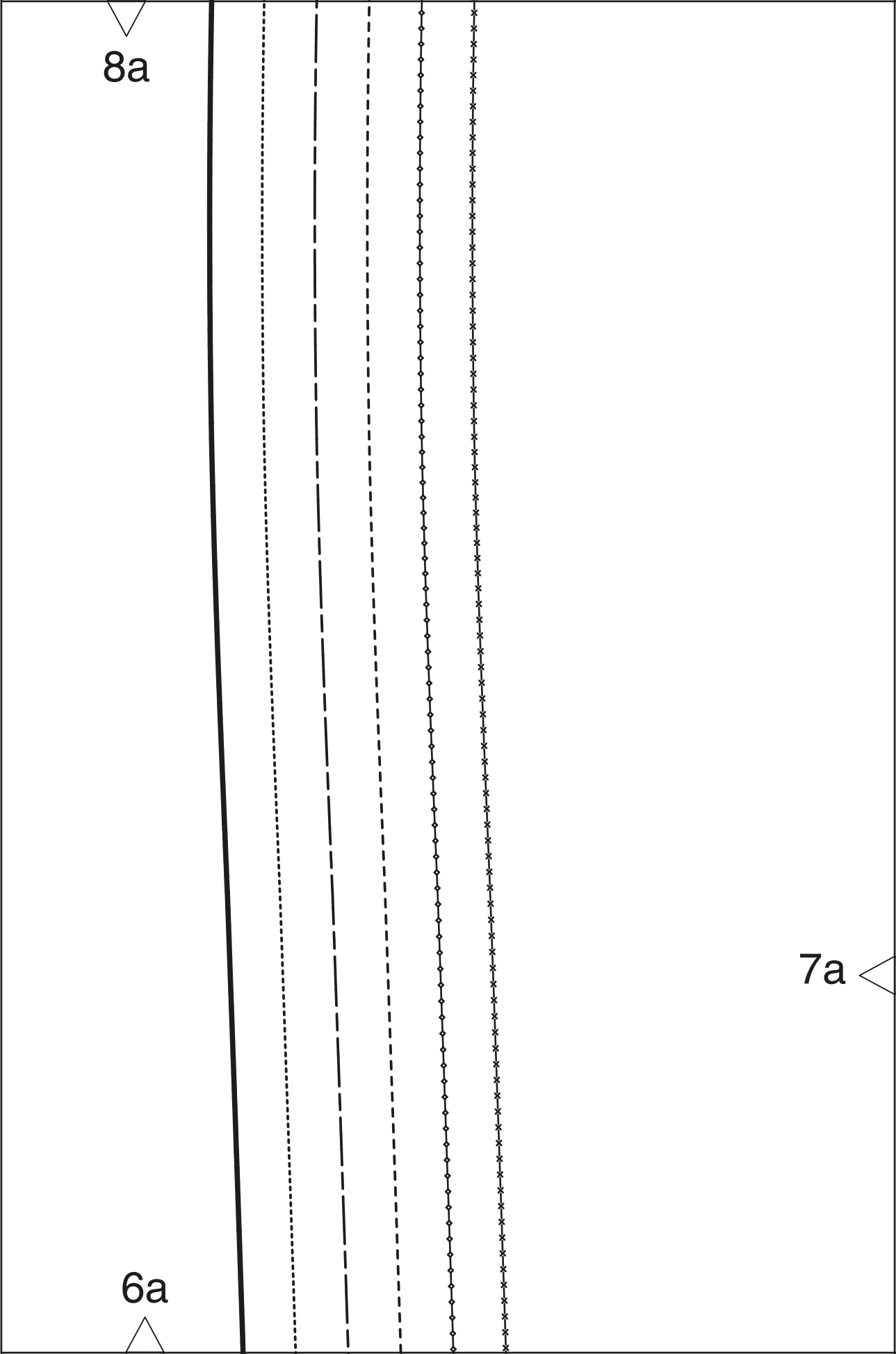
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4i

8a

6a

7a



3

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan
telo gonna davanti / falda anterior / kjolvåd fram / forr.
nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF



FUTTER

fabric / tissu / stof lining / doublure / voering
stoffa / tela / tyg foder / forro / foder
stof / kangas / ТКАНЬ fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6831

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram:tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8b

7b

6b

7a

8c



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachtermaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak, sòm / bag. midte søm / takakesikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

7b

6c

6

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe
achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl
ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A, B

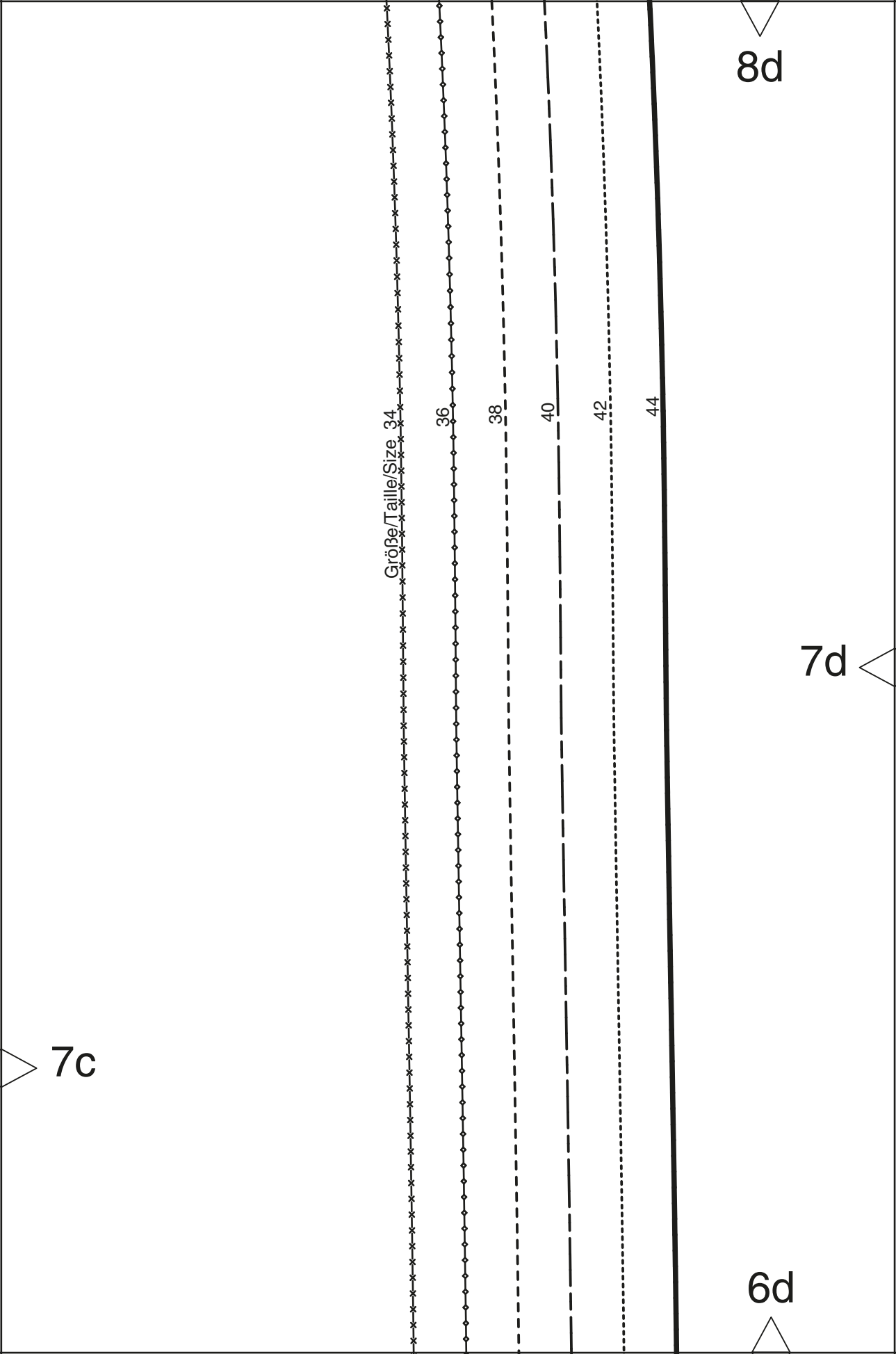
STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



FUTTER / lining
doublure / voering / foder
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

6831

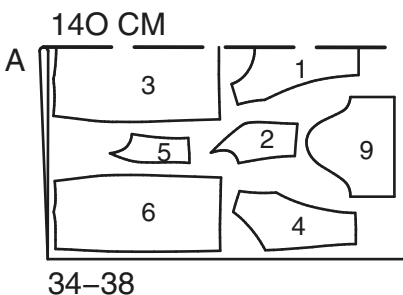
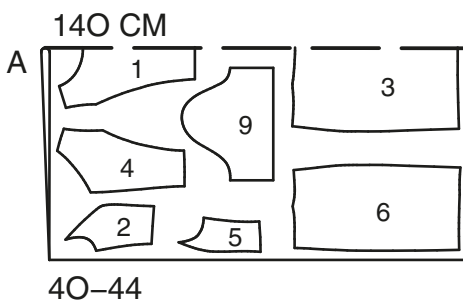
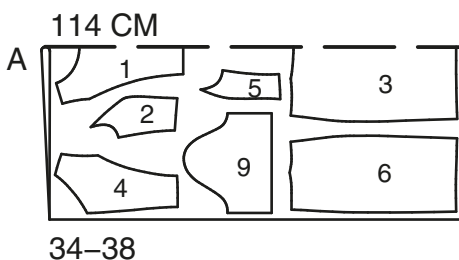
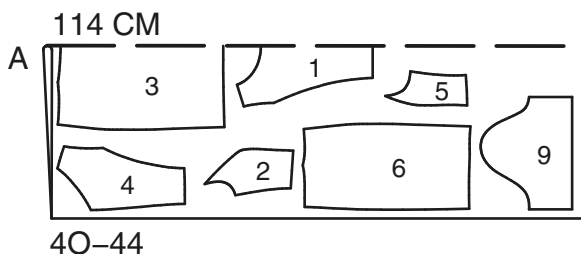
7c



8e

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

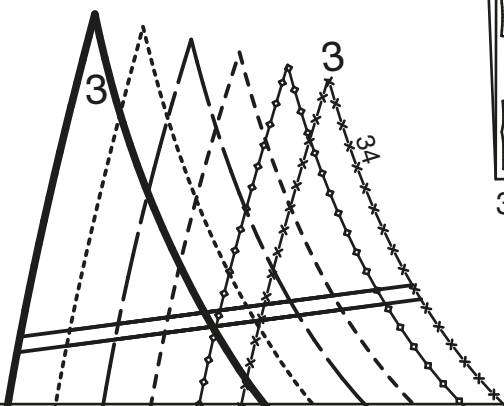
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura
della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram, tygvikning tråddriktning / forr. midte stoffold
trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



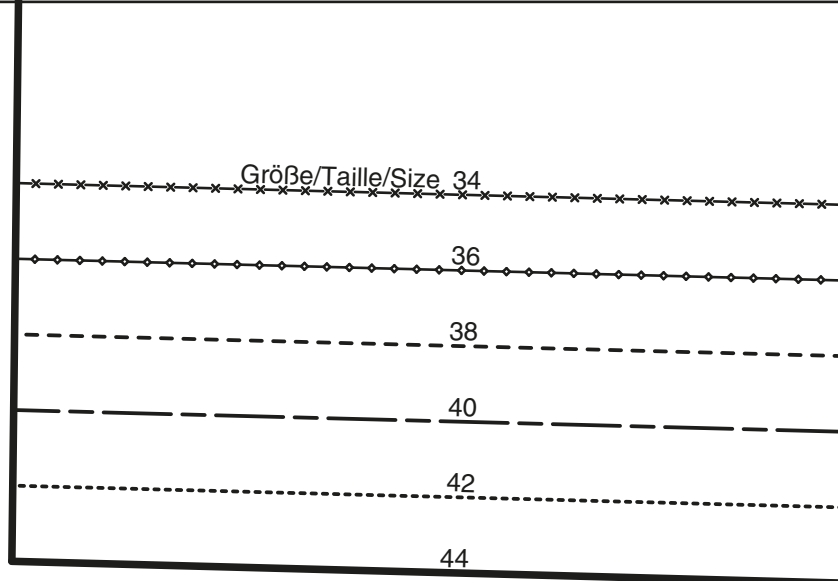
7e

7d

6e



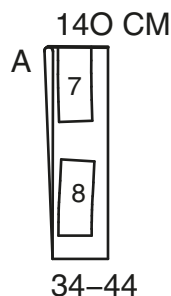
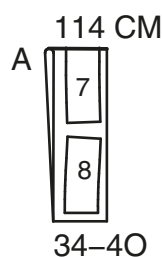
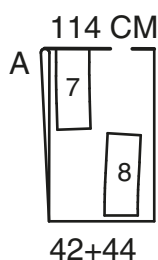
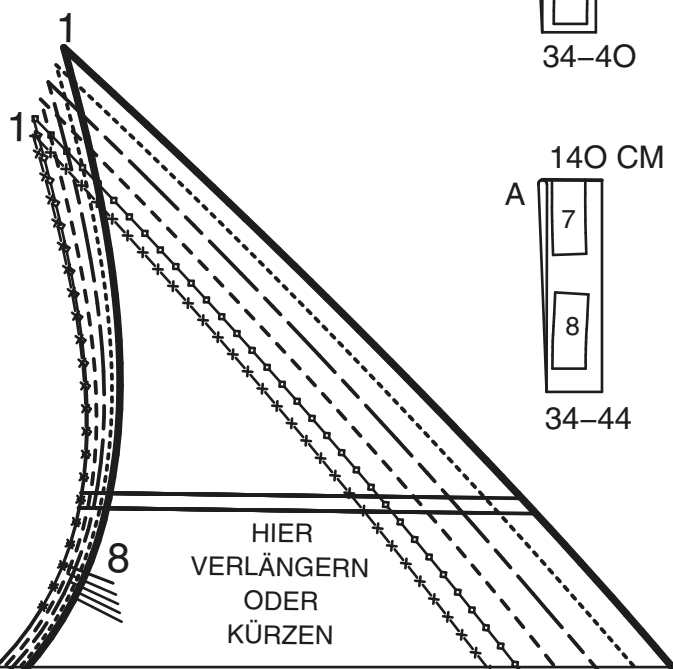
8f



GARNITURSTOFF

contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
 stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
 garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ

7e



7f

6f

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofillo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trädriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaitte
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛБВАЯ НИТЬ

7f

8g



13

BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
lining / linning / vyötärökaitale / пояс

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

C

6831

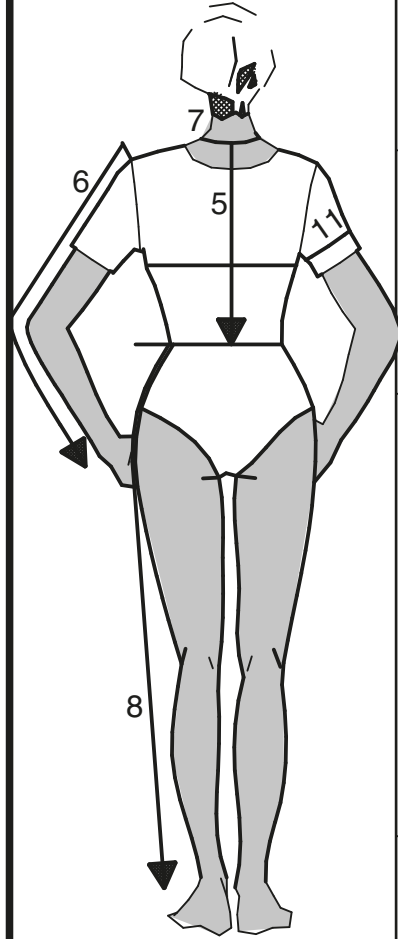
IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



6g

7g



nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Tailenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte	7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
italiano 1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Ryggglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	для ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. для БРЮК и ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. в ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

8h

7h

7g

6h



12

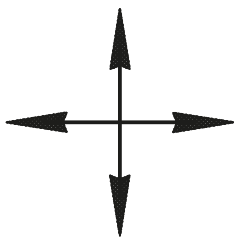
C



6831

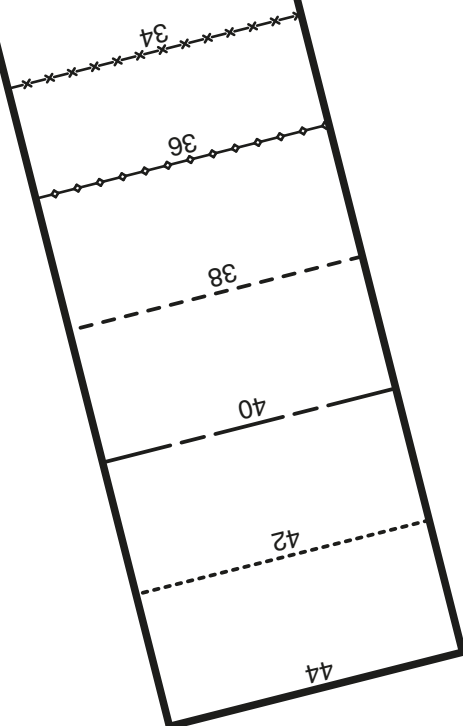
Größe/Taille/Size

34 - 44



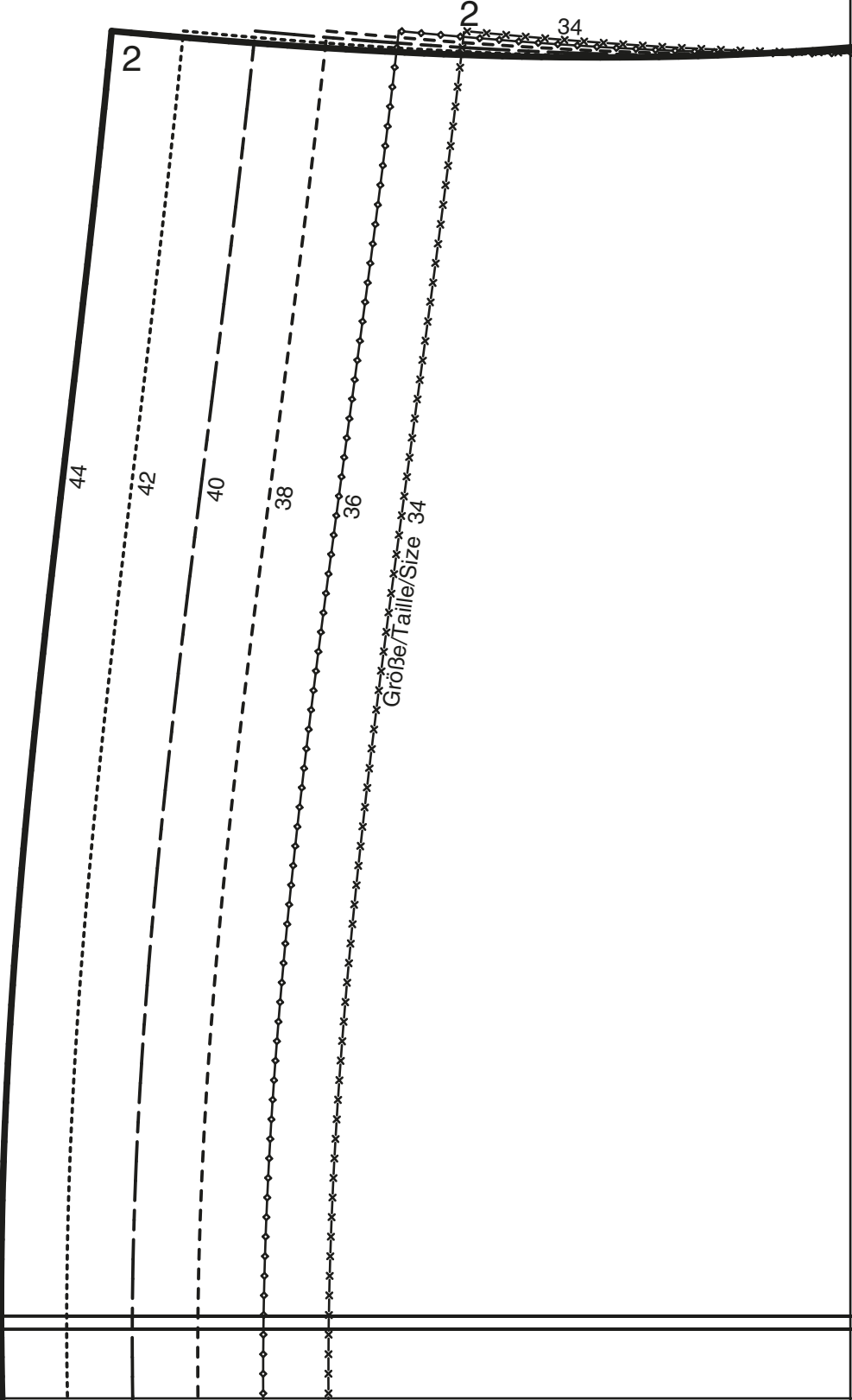
6i

8i



7h

8a

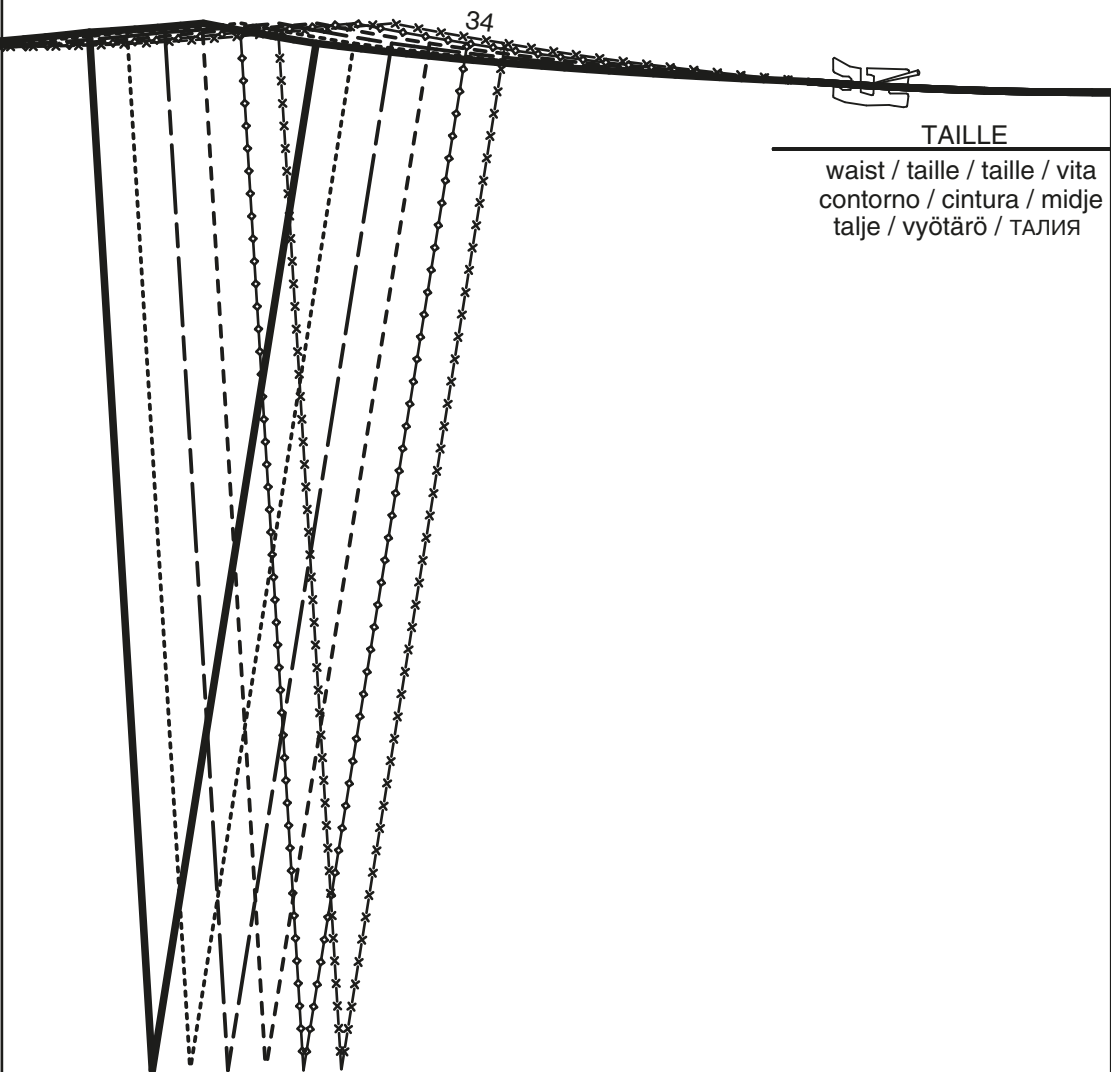


9a



9a

9b



TAILLE

waist / taille / taille / vita
 contorno / cintura / midje
 talje / vyötärö / ТАЛИЯ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8b

9b

9c

TAILLE

waist / taille / taille / vita
 contorno / cintura / midje
 talje / vyötärö / ТАЛИЯ

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
 cremallera / bixtiäs / lynnäs / vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

FADENLAUF

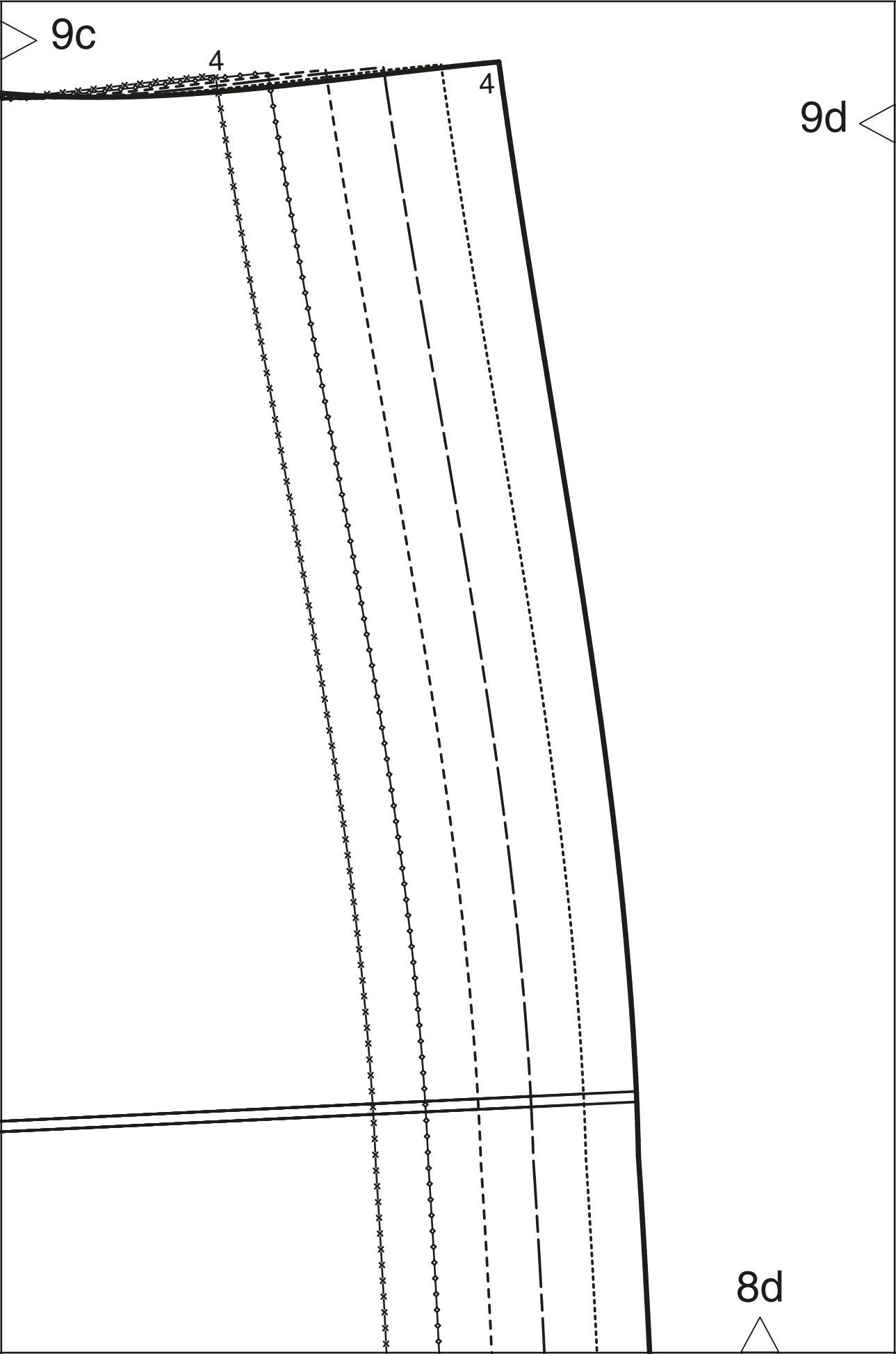
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
 tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

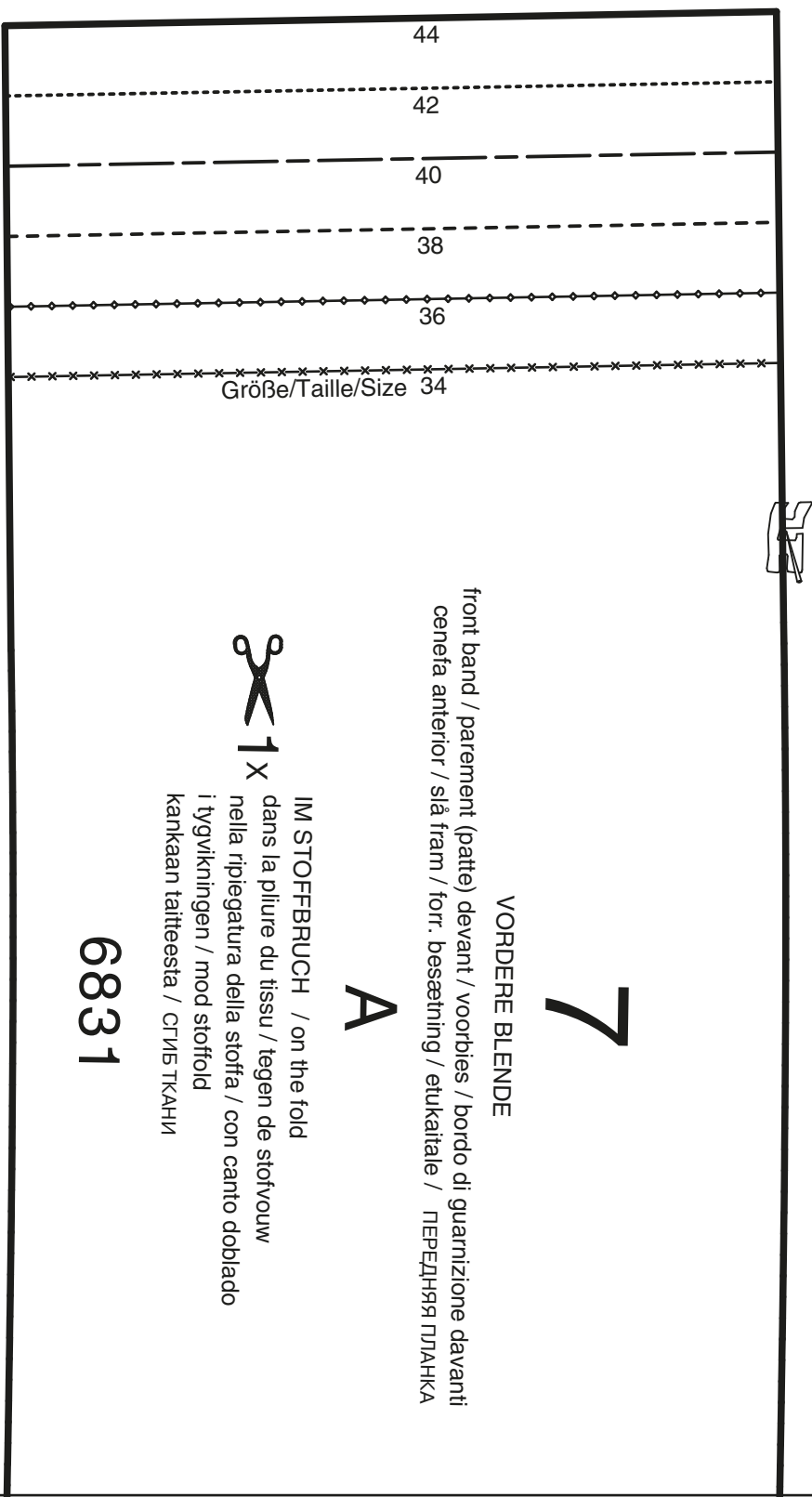
8c

34



9e

9d



VORDERE BLENDE

front band / parement (patte) devant / voorbies / bordo di guarnizione davanti
 cenefa anterior / slå fram / forr. besætning / etukaitale / ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА

A



IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stofold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6831

8e

9e

9f



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF

center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil
 middenachternaad draadrichting / cucitura centrale dietro, drittofilo
 centro post. costura sentido hilo / mitt baksöm trådriktning
 bag midte søm trådretning / takakeskikohta sauma
 langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8

RÜCKWÄRTIGE BLENDE

back band / parement dos / achterbies / bordo di guarnizione dietro /
 cenefa post. / slå bak / bag. besætning / takakaitale / ЗАДНЯЯ ПЛАНКА

A

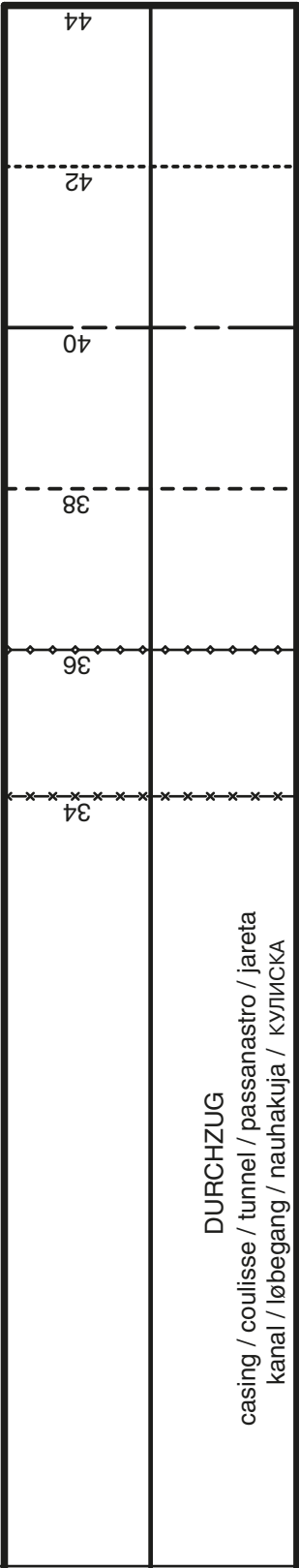


6831

8f

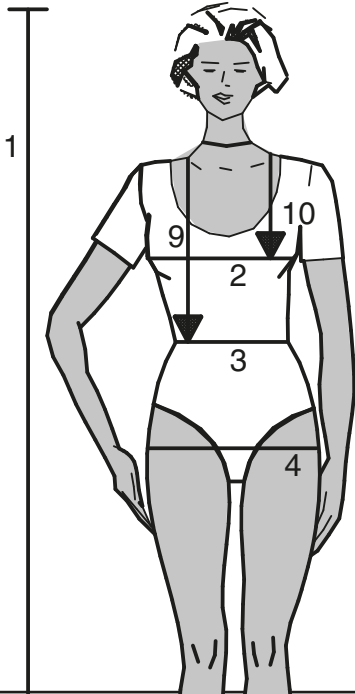
9f

9g



DURCHZUG
casing / coulisse / tunnel / passanastro / jareta
kanal / løbegang / nauhakuja / кулиска

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25



8g

9g

9h

34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

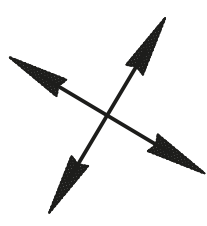
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

8h

9h



10 B

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / f6r / vuori / П6ДКЛАДКА

2 X 6831

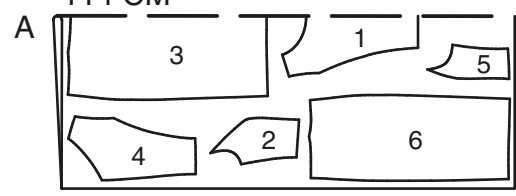


8i

FUTTER

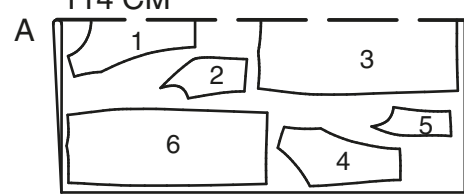
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / f6r / vuori / П6ДКЛАДКА

114 CM



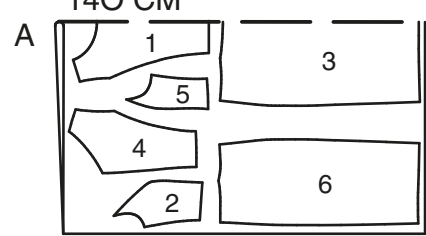
40-44

114 CM



34-38

140 CM



34-44